



*Komisja Wolności Obywatelskich, Sprawiedliwości i Spraw Wewnętrznych
Komisja Praw Kobiet i Równouprawnienia*

2023/0250(COD)

08.01.2024

POPRAWKI 179 - 280

Projekt sprawozdania

María Soraya Rodríguez Ramos, Javier Zarzalejos
(PE756.047v01)

Zmiana dyrektywy 2012/29/UE ustanawiającej normy minimalne w zakresie praw, wsparcia i ochrony ofiar przestępstw oraz zastępującej decyzję ramową Rady 2001/220/WSiSW

Wniosek dotyczący dyrektywy
(COM(2023)0424 – C9-0303/2023 – 2023/0250(COD))

AM_Com_LegReport

Poprawka 179
Margarita de la Pisa Carrión

Wniosek dotyczący dyrektywy
Artykuł 1 – akapit 1 – punkt 1
Dyrektywa 2012/29/UE
Artykuł 3 a – ustęp 1 – litera b

Tekst proponowany przez Komisję

b) oferują wsparcie emocjonalne;

Poprawka

b) oferują wsparcie emocjonalne,
psychologiczne i duchowe;

Or. es

Poprawka 180
Giuliano Pisapia, Maria Noichl

Wniosek dotyczący dyrektywy
Artykuł 1 – akapit 1 – punkt 1
Dyrektywa 2012/29/UE
Artykuł 3 a – ustęp 1 – litera b

Tekst proponowany przez Komisję

b) oferują wsparcie emocjonalne;

Poprawka

b) oferują wsparcie emocjonalne
i psychologiczne;

Or. en

Poprawka 181
Kira Marie Peter-Hansen, Saskia Bricmont
w imieniu grupy Verts/ALE

Wniosek dotyczący dyrektywy
Artykuł 1 – akapit 1 – punkt 1
Dyrektywa 2012/29/UE
Artykuł 3 a – ustęp 1 – litera c

Tekst proponowany przez Komisję

c) *w razie potrzeby* kierują ofiary do specjalistycznych służb wsparcia lub specjalistycznych telefonów zaufania.

Poprawka

c) kierują ofiary do *odpowiednich służb, w tym ogólnych i* specjalistycznych służb wsparcia lub specjalistycznych telefonów zaufania *lub służb*

Poprawka 182
Maria Walsh

Wniosek dotyczący dyrektywy
Artykuł 1 – akapit 1 – punkt 1
Dyrektywa 2012/29/UE
Artykuł 3 a – ustęp 1 – litera c

Tekst proponowany przez Komisję

c) w razie potrzeby kierują ofiary do specjalistycznych służb wsparcia lub specjalistycznych telefonów zaufania.

Poprawka

c) w razie potrzeby kierują ofiary do specjalistycznych służb wsparcia lub specjalistycznych telefonów zaufania **lub służb sprawiedliwości naprawczej.**

Poprawka 183
Maria da Graça Carvalho

Wniosek dotyczący dyrektywy
Artykuł 1 – akapit 1 – punkt 1
Dyrektywa 2012/29/UE
Artykuł 3 a – ustęp 1 – litera c

Tekst proponowany przez Komisję

c) **w razie potrzeby** kierują ofiary do specjalistycznych służb wsparcia lub specjalistycznych telefonów zaufania.

Poprawka

c) kierują ofiary do **odpowiednich służb, w tym ogólnych i** specjalistycznych służb wsparcia lub specjalistycznych telefonów zaufania.

Poprawka 184
Maria da Graça Carvalho

Wniosek dotyczący dyrektywy
Artykuł 1 – akapit 1 – punkt 1

Dyrektywa 2012/29/UE
Artykuł 3 a – ustęp 1 – litera c a (nowa)

Tekst proponowany przez Komisję

Poprawka

w art. 3a ust. 1 dodaje się literę w brzmieniu:

ca) (nowa) są obsługiwane przez wyszkolone i nadzorowane osoby zgodnie z normami wsparcia wysokiej jakości.

Or. en

Uzasadnienie

Operatorzy telefonów zaufania muszą mieć wystarczające kwalifikacje, aby wspierać kobiety będące ofiarami przemocy i udzielać im informacji w sposób uwzględniający aspekt płci, ze zrozumieniem ich sytuacji. Aby to zagwarantować, należy wymagać od operatorów stosowania określonych norm, co pomoże też zapewnić podobieństwo norm we wszystkich telefonach zaufania.

Poprawka 185
Eugenia Rodríguez Palop

Wniosek dotyczący dyrektywy
Artykuł 1 – akapit 1 – punkt 1
Dyrektywa 2012/29/UE
Artykuł 3 a – ustęp 1 – litera c a (nowa)

Tekst proponowany przez Komisję

Poprawka

1. w art. 3a ust. 1 dodaje się literę w brzmieniu:

ca) (nowa) są obsługiwane przez wyszkolone i nadzorowane osoby zgodnie z normami wsparcia wysokiej jakości.

Or. en

Poprawka 186
Maria da Graça Carvalho

Wniosek dotyczący dyrektywy
Artykuł 1 – akapit 1 – punkt 1

Tekst proponowany przez Komisję

2. Państwa członkowskie zapewniają udostępnienie telefonów zaufania, o których mowa w ust. 1, w formie telefonu zaufania podłączonego do zharmonizowanego w całej Unii numeru „116 006” oraz za pośrednictwem innych technologii informacyjno-komunikacyjnych, w tym stron internetowych.

Poprawka

2. Państwa członkowskie zapewniają udostępnienie telefonów zaufania, o których mowa w ust. 1, w formie telefonu zaufania podłączonego do zharmonizowanego w całej Unii numeru „116 006” oraz za pośrednictwem innych technologii informacyjno-komunikacyjnych, w tym stron internetowych *i wsparcia w czasie rzeczywistym za pośrednictwem czatów. Centralizacja telefonów zaufania za pomocą zharmonizowanego numeru UE odbywa się bez uszczerbku dla dalszego funkcjonowania istniejących wcześniej telefonów zaufania, zwłaszcza tych prowadzonych przez organizacje pozarządowe.*

Or. en

Poprawka 187
Maria Noichl

Wniosek dotyczący dyrektywy
Artykuł 1 – akapit 1 – punkt 1
Dyrektywa 2012/29/UE
Artykuł 3 a – ustęp 2

Tekst proponowany przez Komisję

2. Państwa członkowskie zapewniają udostępnienie telefonów zaufania, o których mowa w ust. 1, w formie telefonu zaufania podłączonego do zharmonizowanego w całej Unii numeru „116 006” oraz za pośrednictwem innych technologii informacyjno-komunikacyjnych, w tym stron internetowych.

Poprawka

2. Państwa członkowskie zapewniają udostępnienie telefonów zaufania, o których mowa w ust. 1, w formie telefonu zaufania podłączonego do zharmonizowanego w całej Unii numeru „116 006” oraz za pośrednictwem innych technologii informacyjno-komunikacyjnych, w tym stron internetowych, *umożliwiając kontynuację funkcjonowania dotychczasowych telefonów zaufania. Państwa członkowskie*

zapewniają ich bezpieczne finansowanie.

Or. en

Poprawka 188

Lucia Ďuriš Nicholsonová

Wniosek dotyczący dyrektywy

Artykuł 1 – akapit 1 – punkt 1

Dyrektywa 2012/29/UE

Artykuł 3 a – ustęp 2 b (nowy)

Tekst proponowany przez Komisję

Poprawka

2b. Telefony zaufania, o których mowa w ust. 1, nie zastępują dotychczasowych telefonów zaufania, ogólnych lub specjalistycznych, w tym telefonów prowadzonych przez organizacje pozarządowe;

Or. en

Poprawka 189

Maria da Graça Carvalho

Wniosek dotyczący dyrektywy

Artykuł 1 – akapit 1 – punkt 1

Dyrektywa 2012/29/UE

Artykuł 3 a – ustęp 2 c (nowy)

Tekst proponowany przez Komisję

Poprawka

2c. Państwa członkowskie zapewniają ofiarom przestępstw transgranicznych dostęp do wybranych przez nie telefonów zaufania, w tym telefonów zaufania innych państw członkowskich.

(Artykuł 3 a – ustęp 2 a (nowy))

Or. en

Uzasadnienie

Niewielka część przypadków przemocy wobec kobiet jest zgłaszana, kobiety rzadko korzystają też ze wsparcia. Musimy zatem maksymalnie ułatwić kobietom dostęp do usług wsparcia. Oznacza to, że operatorzy telefonów zaufania muszą mieć wystarczające kwalifikacje, aby wspierać kobiety będące ofiarami przemocy i udzielać im informacji w sposób uwzględniający aspekt płci, ze zrozumieniem ich sytuacji. Aby to zagwarantować, należy wymagać od operatorów stosowania określonych norm, co pomoże też zapewnić podobieństwo norm we wszystkich telefonach zaufania.

Poprawka 190

Kira Marie Peter-Hansen, Saskia Bricmont

w imieniu grupy Verts/ALE

Wniosek dotyczący dyrektywy

Artykuł 1 – akapit 1 – punkt 1

Dyrektywa 2012/29/UE

Artykuł 3 a – ustęp 3

Tekst proponowany przez Komisję

3. Państwa członkowskie wprowadzają odpowiednie środki w celu zapewnienia dostępności usług, o których mowa w ust. 1 i 2, w innych językach, w tym co najmniej w językach najczęściej używanych w danym państwie członkowskim.

Poprawka

3. Państwa członkowskie wprowadzają odpowiednie środki w celu zapewnienia dostępności usług, o których mowa w ust. 1 i 2, w innych językach, w tym co najmniej w językach najczęściej używanych w danym państwie członkowskim. ***Państwa członkowskie zapewniają bezpłatne tłumaczenie pisemne i ustne ofiarom nieznanym języków, w których świadczone są dane usługi.***

Or. en

Poprawka 191

Lucia Ďuriš Nicholsonová

Wniosek dotyczący dyrektywy

Artykuł 1 – akapit 1 – punkt 1

Dyrektywa 2012/29/UE

Artykuł 3 a – ustęp 3

Tekst proponowany przez Komisję

3. Państwa członkowskie

Poprawka

3. Państwa członkowskie

wprowadzają odpowiednie środki w celu zapewnienia dostępności usług, o których mowa w ust. 1 i 2, w innych językach, w tym co najmniej w językach najczęściej używanych w danym państwie członkowskim.

wprowadzają odpowiednie środki w celu zapewnienia dostępności usług, o których mowa w ust. 1 i 2, w innych językach, w tym co najmniej w językach najczęściej używanych w danym państwie członkowskim, **a także ich odpowiedniej dostępności czasowej.**

Or. en

Poprawka 192
Eugenia Rodríguez Palop

Wniosek dotyczący dyrektywy
Artykuł 1 – akapit 1 – punkt 1
Dyrektywa 2012/29/UE
Artykuł 3 a – ustęp 4

Tekst proponowany przez Komisję

4. Telefony zaufania mogą być tworzone przez organizacje publiczne lub pozarządowe i mogą być prowadzone przez profesjonalistów lub przez ochotników.

Poprawka

4. Telefony zaufania mogą być tworzone przez organizacje publiczne lub pozarządowe i mogą być prowadzone przez profesjonalistów lub przez ochotników. **Zarówno organizacje publiczne, jak i organizacje pozarządowe specjalizują się w udzielaniu wsparcia ofiarom zgodnie z kryteriami określonymi w ust. 1.**

Or. en

Poprawka 193
Kira Marie Peter-Hansen, Saskia Bricmont
w imieniu grupy Verts/ALE

Wniosek dotyczący dyrektywy
Artykuł 1 – akapit 1 – punkt 1
Dyrektywa 2012/29/UE
Artykuł 3 a – ustęp 4

Tekst proponowany przez Komisję

4. Telefony zaufania **mogą być tworzone przez organizacje publiczne** lub **pozarządowe** i mogą być prowadzone przez

Poprawka

4. Telefony zaufania **są prowadzone przez wyszkolone i nadzorowane osoby z organizacji publicznych** lub

profesjonalistów lub przez ochotników.

pozarządowych wyspecjalizowanych w udzielaniu wsparcia ofiarom i mogą być prowadzone przez profesjonalistów lub przez ochotników.

Or. en

Poprawka 194
Maria da Graça Carvalho

Wniosek dotyczący dyrektywy
Artykuł 1 – akapit 1 – punkt 1
Dyrektywa 2012/29/UE
Artykuł 3 a – ustęp 4

Tekst proponowany przez Komisję

4. Telefony zaufania mogą być tworzone przez organizacje publiczne **lub** pozarządowe i mogą być prowadzone przez profesjonalistów lub przez ochotników.

Poprawka

4. Telefony zaufania mogą być tworzone ***i są prowadzone*** przez organizacje ***specjalizujące się w udzielaniu pomocy ofiarom, zarówno organizacje publiczne, jak i*** pozarządowe, i mogą być prowadzone przez profesjonalistów lub przez ochotników.

Or. en

Poprawka 195
Lucia Ďuriš Nicholsonová

Wniosek dotyczący dyrektywy
Artykuł 1 – akapit 1 – punkt 1
Dyrektywa 2012/29/UE
Artykuł 3 a – ustęp 4

Tekst proponowany przez Komisję

4. Telefony zaufania mogą być tworzone przez organizacje publiczne lub pozarządowe ***i mogą być*** prowadzone przez profesjonalistów lub przez ochotników.

Poprawka

4. Telefony zaufania ***są prowadzone przez odpowiednio wyszkolony i wykwalifikowany personel*** i mogą być tworzone przez organizacje publiczne lub pozarządowe ***oraz*** prowadzone przez profesjonalistów lub przez ochotników.

Or. en

Poprawka 196
Giuliano Pisapia

Wniosek dotyczący dyrektywy
Artykuł 1 – akapit 1 – punkt 1
Dyrektywa 2012/29/UE
Artykuł 3 a – ustęp 4

Tekst proponowany przez Komisję

4. Telefony zaufania mogą być tworzone przez organizacje publiczne lub pozarządowe ***i mogą być prowadzone przez profesjonalistów lub przez ochotników.***

Poprawka

4. Telefony zaufania mogą być tworzone przez organizacje publiczne lub pozarządowe;

Or. en

Poprawka 197
Kira Marie Peter-Hansen, Saskia Bricmont
w imieniu grupy Verts/ALE

Wniosek dotyczący dyrektywy
Artykuł 1 – akapit 1 – punkt 1
Dyrektywa 2012/29/UE
Artykuł 3 a – ustęp 4 a (nowy)

Tekst proponowany przez Komisję

Poprawka

4a. Państwa członkowskie przyjmują środki niezbędne do zapewnienia dostępności telefonów zaufania w celu wspierania ofiar przez zapewnienie odpowiednich godzin funkcjonowania oraz przyznanie wystarczających zasobów kadrowych i finansowych.

Or. en

Poprawka 198
Kira Marie Peter-Hansen, Saskia Bricmont
w imieniu grupy Verts/ALE

Wniosek dotyczący dyrektywy
Artykuł 1 – akapit 1 – punkt 1
Dyrektywa 2012/29/UE
Artykuł 3 a – ustęp 4 b (nowy)

Tekst proponowany przez Komisję

Poprawka

4b. Państwa członkowskie zapewniają, aby wsparcie udzielane za pośrednictwem telefonów zaufania dla ofiar zgodnie z niniejszym artykułem nie naruszało prawa ofiar do otrzymywania informacji o przysługujących im prawach i o ich sprawie oraz do kontaktowania się w inny sposób z właściwymi organami i z innymi ogólnymi lub specjalistycznymi służbami wsparcia dla ofiar dzięki odpowiednim technologiom komunikacyjnym i informacyjnym.

Or. en

Poprawka 199
Giuliano Pisapia, Maria Noichl

Wniosek dotyczący dyrektywy
Artykuł 1 – akapit 1 – punkt 1 a (nowy)
Dyrektywa 2012/29/UE
Artykuł 4 – ustęp 1 – litera d

Tekst obowiązujący

Poprawka

d) w jaki sposób ***i na jakich warunkach*** ofiara może uzyskać poradę prawną, pomoc prawną oraz wszelkie porady innego rodzaju;

1a) w art. 4 wprowadza się następujące zmiany:

„d) w jaki sposób ofiara może uzyskać poradę prawną, ***bezpłatną*** pomoc prawną oraz wszelkie porady innego rodzaju;

Or. en

Poprawka 200
Kira Marie Peter-Hansen, Saskia Bricmont
w imieniu grupy Verts/ALE

Wniosek dotyczący dyrektywy
Artykuł 1 – akapit 1 – punkt 2
Dyrektywa 2012/29/UE
Artykuł 5 a – ustęp 1

Tekst proponowany przez Komisję

1. Państwa członkowskie zapewniają ofiarom możliwość zgłaszania przestępstw właściwym organom za pośrednictwem technologii informacyjno-komunikacyjnych. Jeżeli jest to wykonalne, możliwość taka obejmuje również składanie dowodów.

Poprawka

1. Państwa członkowskie zapewniają ofiarom możliwość **bezpiecznego i poufnego** zgłaszania przestępstw właściwym organom za pośrednictwem **łatwo dostępnych i przyjaznych dla użytkowników** technologii informacyjno-komunikacyjnych. Jeżeli jest to wykonalne, możliwość taka obejmuje również składanie dowodów. **Państwa członkowskie przyjmują środki niezbędne do zapewnienia, aby zawiadomienie o popełnieniu przestępstwa nie zmuszało ofiary do współpracy w postępowaniu przygotowawczym, w sporządzaniu aktu oskarżenia lub w postępowaniu sądowym. Państwa członkowskie zapewniają również, aby ofiary, które zgłosiły przestępstwo na podstawie niniejszego artykułu, nie były pociągane do odpowiedzialności za nieprawidłowości związane z ich wjazdem do państwa członkowskiego lub pobytem w tym państwie.**

Or. en

Poprawka 201
Lucia Ďuriš Nicholsonová

Wniosek dotyczący dyrektywy
Artykuł 1 – akapit 1 – punkt 2
Dyrektywa 2012/29/UE
Artykuł 5 a – ustęp 1

Tekst proponowany przez Komisję

1. Państwa członkowskie zapewniają ofiarom możliwość zgłaszania przestępstw właściwym organom za pośrednictwem

Poprawka

1. Państwa członkowskie zapewniają ofiarom możliwość zgłaszania przestępstw właściwym organom za pośrednictwem

technologii informacyjno-komunikacyjnych. Jeżeli jest to wykonalne, możliwość taka obejmuje również składanie dowodów.

łatwo dostępnych, łatwych w obsłudze, bezpiecznych i umożliwiających szybki kontakt kanałów, w tym za pośrednictwem przyjaznych dla użytkowników technologii informacyjno-komunikacyjnych. Jeżeli jest to wykonalne, możliwość taka obejmuje również składanie dowodów, w szczególności w przypadku przestępstw popełnionych w internecie.

Or. en

Poprawka 202
Giuliano Pisapia, Maria Noichl

Wniosek dotyczący dyrektywy
Artykuł 1 – akapit 1 – punkt 2
Dyrektywa 2012/29/UE
Artykuł 5 a – ustęp 1

Tekst proponowany przez Komisję

1. Państwa członkowskie zapewniają ofiarom możliwość zgłaszania przestępstw właściwym organom za pośrednictwem technologii informacyjno-komunikacyjnych. Jeżeli jest to wykonalne, możliwość taka obejmuje również składanie dowodów.

Poprawka

1. Państwa członkowskie zapewniają ofiarom możliwość zgłaszania przestępstw właściwym organom za pośrednictwem *łatwo dostępnych, bezpiecznych, poufnych i przyjaznych dla użytkowników mechanizmów zgłaszania, w tym zgłaszania online i offline, z wykorzystaniem* technologii informacyjno-komunikacyjnych. Jeżeli jest to wykonalne, możliwość taka obejmuje również składanie dowodów.

Or. en

Poprawka 203
Konstantinos Arvanitis

Wniosek dotyczący dyrektywy
Artykuł 1 – akapit 1 – punkt 2
Dyrektywa 2012/29/UE
Artykuł 5 a – ustęp 1

Tekst proponowany przez Komisję

1. Państwa członkowskie zapewniają ofiarom możliwość zgłaszania przestępstw właściwym organom za pośrednictwem **technologii informacyjno-komunikacyjnych**. Jeżeli jest to wykonalne, możliwość taka **obejmuje** również składanie dowodów.

Poprawka

1. Państwa członkowskie zapewniają ofiarom możliwość **bezpiecznego i poufnego** zgłaszania przestępstw właściwym organom za pośrednictwem **łatwo dostępnych, przyjaznych dla użytkowników, różnorodnych mechanizmów zgłaszania, w tym zgłaszania online i offline, zgłaszania anonimowego i zgłaszania przez strony trzecie**. Jeżeli jest to wykonalne, możliwość taka **może obejmować** również składanie dowodów.

Or. en

Poprawka 204
Livia Járóka

Wniosek dotyczący dyrektywy
Artykuł 1 – akapit 1 – punkt 2
Dyrektywa 2012/29/UE
Artykuł 5 a – ustęp 1

Tekst proponowany przez Komisję

1. Państwa członkowskie zapewniają ofiarom możliwość zgłaszania przestępstw właściwym organom za pośrednictwem technologii informacyjno-komunikacyjnych. Jeżeli jest to wykonalne, możliwość taka obejmuje również składanie dowodów.

Poprawka

1. Państwa członkowskie zapewniają ofiarom możliwość zgłaszania przestępstw właściwym organom za pośrednictwem **łatwo dostępnych, bezpiecznych, zrozumiałych i przyjaznych dla użytkownika mechanizmów zgłaszania, z wykorzystaniem** technologii informacyjno-komunikacyjnych. Jeżeli jest to wykonalne, możliwość taka obejmuje również składanie dowodów.

(Ta poprawka odnosi się do całego analizowanego tekstu; jej przyjęcie wymaga (odpowiednich) dostosowań technicznych w całym tekście.)

Or. hu

Uzasadnienie

Jest to konieczne dla zrozumiałości i skutecznego stosowania dyrektywy.

Poprawka 205

Maria da Graça Carvalho

Wniosek dotyczący dyrektywy

Artykuł 1 – akapit 1 – punkt 2

Dyrektywa 2012/29/UE

Artykuł 5 a – ustęp 1

Tekst proponowany przez Komisję

1. Państwa członkowskie zapewniają ofiarom możliwość zgłaszania przestępstw właściwym organom za pośrednictwem technologii informacyjno-komunikacyjnych. Jeżeli jest to wykonalne, możliwość taka obejmuje również składanie dowodów.

Poprawka

1. Państwa członkowskie zapewniają ofiarom możliwość zgłaszania przestępstw właściwym organom za pośrednictwem ***łatwo dostępnych, bezpiecznych i przyjaznych dla użytkowników mechanizmów zgłaszania, z wykorzystaniem*** technologii informacyjno-komunikacyjnych. Jeżeli jest to wykonalne, możliwość taka obejmuje również składanie dowodów.

Or. en

Poprawka 206

Eugenia Rodríguez Palop

Wniosek dotyczący dyrektywy

Artykuł 1 – akapit 1 – punkt 2

Dyrektywa 2012/29/UE

Artykuł 5 a – ustęp 1

Tekst proponowany przez Komisję

1. Państwa członkowskie zapewniają ofiarom możliwość zgłaszania przestępstw właściwym organom za pośrednictwem technologii informacyjno-komunikacyjnych. Jeżeli jest to wykonalne, możliwość taka ***obejmuje*** również składanie dowodów.

Poprawka

1. Państwa członkowskie zapewniają ofiarom możliwość zgłaszania przestępstw właściwym organom za pośrednictwem ***łatwo dostępnych, bezpiecznych i przyjaznych dla użytkowników mechanizmów zgłaszania, z wykorzystaniem*** technologii informacyjno-komunikacyjnych. Jeżeli jest to

wykonalne, możliwość taka *może obejmować* również składanie dowodów.

Or. en

Poprawka 207
Eugenia Rodríguez Palop

Wniosek dotyczący dyrektywy
Artykuł 1 – akapit 1 – punkt 2
Dyrektywa 2012/29/UE
Artykuł 5 a – ustęp 1 a (nowy)

Tekst proponowany przez Komisję

Poprawka

1a. Zgodnie z procedurami przewidzianymi w prawie krajowym mechanizmy zgłaszania przestępstw obejmują możliwość zgłaszania przestępstw i przedkładania dowodów online lub za pośrednictwem innych technologii informacyjno-komunikacyjnych, zgłaszania anonimowego oraz zgłaszania przez osoby trzecie.

Or. en

Poprawka 208
Lucia Ďuriš Nicholsonová

Wniosek dotyczący dyrektywy
Artykuł 1 – akapit 1 – punkt 2
Dyrektywa 2012/29/UE
Artykuł 5 a – ustęp 2

Tekst proponowany przez Komisję

Poprawka

2. Państwa członkowskie wprowadzają niezbędne środki w celu zachęcenia wszelkich osób, które wiedzą lub w dobrej wierze podejrzewają, że popełniono przestępstwa lub że można spodziewać się dalszych *aktów przemocy*,

2. Państwa członkowskie wprowadzają niezbędne środki w celu zachęcenia wszelkich osób, które wiedzą lub w dobrej wierze podejrzewają, że popełniono przestępstwa lub że można spodziewać się dalszych *przestępstw*, do zgłaszania tego właściwym organom. *Gdy*

do zgłaszania tego właściwym organom.

zgłoszenia dokonuje inna osoba niż ofiara, państwa członkowskie zapewniają, w razie konieczności, by właściwe organy przyjęły odpowiednie środki z myślą o bezpieczeństwie ofiary.

Or. en

Poprawka 209
Konstantinos Arvanitis

Wniosek dotyczący dyrektywy
Artykuł 1 – akapit 1 – punkt 2
Dyrektywa 2012/29/UE
Artykuł 5 a – ustęp 2

Tekst proponowany przez Komisję

2. Państwa członkowskie wprowadzają niezbędne środki w celu zachęcenia wszelkich osób, które wiedzą lub w dobrej wierze podejrzewają, że popełniono przestępstwa lub że można spodziewać się dalszych aktów przemocy, do zgłaszania tego właściwym organom.

Poprawka

2. Państwa członkowskie wprowadzają niezbędne środki w celu zachęcenia wszelkich osób, które wiedzą lub w dobrej wierze podejrzewają, że popełniono przestępstwa lub że można spodziewać się dalszych aktów przemocy, do zgłaszania tego właściwym organom, *o których mowa w ust. 1. Takie skargi nie powinny prowadzić do represji wobec ofiary, w szczególności w odniesieniu do jej statusu imigracyjnego.*

Or. en

Poprawka 210
Kira Marie Peter-Hansen, Saskia Bricmont
w imieniu grupy Verts/ALE

Wniosek dotyczący dyrektywy
Artykuł 1 – akapit 1 – punkt 2
Dyrektywa 2012/29/UE
Artykuł 5 a – ustęp 2

Tekst proponowany przez Komisję

2. Państwa członkowskie wprowadzają niezbędne środki w celu

Poprawka

2. Państwa członkowskie wprowadzają niezbędne środki w celu

zachęcenia wszelkich osób, które wiedzą lub w dobrej wierze podejrzewają, że popełniono przestępstwa lub że można spodziewać się dalszych aktów przemocy, do zgłaszania tego właściwym organom.

zachęcenia wszelkich osób, które wiedzą lub w dobrej wierze podejrzewają, że popełniono przestępstwa lub że można spodziewać się dalszych aktów przemocy, do **bezpiecznego i poufnego** zgłaszania tego właściwym organom, **o których mowa w ust. 1.**

Or. en

Poprawka 211
Elena Kountoura

Wniosek dotyczący dyrektywy
Artykuł 1 – akapit 1 – punkt 2
Dyrektywa 2012/29/UE
Artykuł 5 a – ustęp 2

Tekst proponowany przez Komisję

2. Państwa członkowskie wprowadzają niezbędne środki w celu zachęcenia wszelkich osób, które wiedzą lub w dobrej wierze podejrzewają, że popełniono przestępstwa lub że można spodziewać się dalszych aktów przemocy, do zgłaszania tego właściwym organom.

Poprawka

2. Państwa członkowskie wprowadzają niezbędne środki w celu zachęcenia wszelkich osób, które wiedzą lub w dobrej wierze podejrzewają, że popełniono przestępstwa lub że można spodziewać się dalszych aktów przemocy, do zgłaszania tego właściwym organom **w sposób anonimowy.**

Or. en

Poprawka 212
Kira Marie Peter-Hansen, Saskia Bricmont
w imieniu grupy Verts/ALE

Wniosek dotyczący dyrektywy
Artykuł 1 – akapit 1 – punkt 2
Dyrektywa 2012/29/UE
Artykuł 5 a – ustęp 2 a (nowy)

Tekst proponowany przez Komisję

Poprawka

2a. Zgodnie z procedurami przewidzianymi w prawie krajowym różnicowane mechanizmy zgłaszania

przestępstw obejmują możliwość zgłaszania przestępstw i przedkładania dowodów online lub za pośrednictwem innych technologii informacyjno-komunikacyjnych, zgłaszania anonimowego oraz zgłaszania przez osoby trzecie.

Or. en

Poprawka 213

María Soraya Rodríguez Ramos, Hilde Vautmans, Marco Zullo, Abir Al-Sahlani, Susana Solís Pérez, Sylvie Brunet

Wniosek dotyczący dyrektywy

Artykuł 1 – akapit 1 – punkt 2

Dyrektywa 2012/29/UE

Artykuł 5 a – ustęp 2 b (nowy)

Tekst proponowany przez Komisję

Poprawka

2b. Państwa członkowskie przyjmują środki niezbędne do umożliwienia funkcjonowania mechanizmu zgłaszania przez strony trzecie.

Or. en

Poprawka 214

Eugenia Rodríguez Palop

Wniosek dotyczący dyrektywy

Artykuł 1 – akapit 1 – punkt 2

Dyrektywa 2012/29/UE

Artykuł 5 a – ustęp 3

Tekst proponowany przez Komisję

Poprawka

3. Państwa członkowskie zapewniają ofiarom możliwość skutecznego zgłaszania przestępstw *popelnionych w ośrodkach detencyjnych. Oprócz zakładów karnych, ośrodków zatrzymań i aresztów dla podejrzanych i oskarżonych ośrodki detencyjne obejmują* specjalne ośrodki

3. Państwa członkowskie zapewniają ofiarom *pozbawionym wolności* możliwość skutecznego zgłaszania przestępstw. *Pozbawienie wolności obejmuje wszystkie miejsca, których przebywające w nich osoby nie mogą swobodnie opuścić, których pracownicy i władze sprawują*

detencyjne dla osób ubiegających się o ochronę międzynarodową i ośrodki zatrzymania przed wydaleniem oraz ośrodki dla cudzoziemców, w których przebywają osoby ubiegające się o ochronę **międzynarodowej** i beneficjenci takiej ochrony.

całkowitą kontrolę nad przemieszczaniem się przebywających tam osób lub w których przebywające osoby wymagają pomocy personelu lub władz we wszystkich czynnościach związanych z codziennym życiem. Szczególną uwagę zwraca się na ośrodki detencyjne, w tym zakłady karne, ośrodki zatrzymań i areszty dla podejrzanych i oskarżonych oraz specjalne ośrodki detencyjne dla osób ubiegających się o ochronę międzynarodową i ośrodki zatrzymania przed wydaleniem oraz ośrodki dla cudzoziemców, w których przebywają osoby ubiegające się o ochronę międzynarodową i beneficjenci takiej ochrony, a także placówki psychiatryczne i placówki opieki społecznej, takie jak domy dziecka i domy seniora.

Or. en

Poprawka 215

Lucia Ďuriš Nicholsonová

Wniosek dotyczący dyrektywy

Artykuł 1 – akapit 1 – punkt 2

Dyrektywa 2012/29/UE

Artykuł 5 a – ustęp 3

Tekst proponowany przez Komisję

3. Państwa członkowskie zapewniają ofiarom możliwość skutecznego zgłaszania przestępstw popełnionych w ośrodkach detencyjnych. Oprócz zakładów karnych, ośrodków zatrzymań i aresztów dla podejrzanych i oskarżonych ośrodki detencyjne obejmują specjalne ośrodki detencyjne dla osób ubiegających się o ochronę międzynarodową i ośrodki zatrzymania przed wydaleniem oraz ośrodki dla cudzoziemców, w których przebywają osoby ubiegające się o ochronę **międzynarodowej** i beneficjenci takiej ochrony.

Poprawka

3. Państwa członkowskie zapewniają ofiarom możliwość skutecznego zgłaszania przestępstw popełnionych w **placówkach zamkniętych, zwłaszcza w ośrodkach detencyjnych i zinstytucjonalizowanych placówkach opiekuńczych**. Oprócz zakładów karnych, ośrodków zatrzymań, **w tym zakładów dla młodocianych przestępców**, i aresztów dla podejrzanych i oskarżonych ośrodki detencyjne obejmują specjalne ośrodki detencyjne dla osób ubiegających się o ochronę międzynarodową i ośrodki zatrzymania przed wydaleniem oraz ośrodki dla cudzoziemców, w których przebywają

osoby ubiegające się o ochronę *międzynarodową* i beneficjenci takiej ochrony. *Zinstytucjonalizowane placówki opiekuńcze obejmują m.in. placówki opieki całodobowej dla osób starszych lub osób z niepełnosprawnościami, domy dziecka, zakład resocjalizacji, zakłady poprawcze lub placówki psychiatryczne.*

Or. en

Poprawka 216

Kira Marie Peter-Hansen, Saskia Bricmont
w imieniu grupy Verts/ALE

Wniosek dotyczący dyrektywy
Artykuł 1 – akapit 1 – punkt 2
Dyrektywa 2012/29/UE
Artykuł 5 a – ustęp 3

Tekst proponowany przez Komisję

3. Państwa członkowskie zapewniają ofiarom możliwość skutecznego zgłaszania przestępstw popełnionych w ośrodkach detencyjnych. Oprócz zakładów karnych, *ośrodków zatrzymań i aresztów dla podejrzanych i oskarżonych* ośrodki detencyjne obejmują *specjalne* ośrodki detencyjne dla osób ubiegających się o ochronę międzynarodową i ośrodki zatrzymania przed wydaleniem *oraz ośrodki dla cudzoziemców*, w których *przebywają* osoby ubiegające się o ochronę międzynarodową i beneficjenci takiej ochrony.

Poprawka

3. Państwa członkowskie zapewniają ofiarom *pozbawionym wolności* możliwość skutecznego zgłaszania przestępstw popełnionych w ośrodkach detencyjnych *i innych placówkach zamkniętych*. Oprócz zakładów karnych *takie* ośrodki detencyjne obejmują *areszty dla osób podejrzanych i oskarżonych. Inne ośrodki zamknięte* obejmują *ośrodki recepcyjne, ośrodki dla cudzoziemców lub ośrodki zatrzymania przed wydaleniem, w których migranci o nieuregulowanym statusie lub osoby ubiegające się o ochronę międzynarodową lub* osoby ubiegające się o ochronę *międzynarodową* i beneficjenci takiej ochrony *mają tymczasowo ograniczoną wolność, a także placówki psychiatryczne i placówki opieki społecznej jak również wszelkiego innego rodzaju publiczne lub prywatne placówki zamknięte znajdujące się pod kontrolą jakiegokolwiek organu sądowego, administracyjnego lub innego organu publicznego lub instytucji prywatnej, których ofiara nie może swobodnie*

opuścić.

Or. en

Poprawka 217
Livia Járóka

Wniosek dotyczący dyrektywy
Artykuł 1 – akapit 1 – punkt 2
Dyrektywa 2012/29/UE
Artykuł 5 a – ustęp 3

Tekst proponowany przez Komisję

3. Państwa członkowskie zapewniają ofiarom możliwość skutecznego zgłaszania przestępstw popełnionych w ośrodkach **detencyjnych**. Oprócz zakładów karnych, ośrodków zatrzymań i aresztów dla podejrzanych i oskarżonych ośrodki **detencyjne** obejmują specjalne ośrodki detencyjne dla osób ubiegających się o ochronę międzynarodową i ośrodki zatrzymania przed wydaleniem oraz ośrodki dla cudzoziemców, w których przebywają osoby ubiegające się o ochronę **międzynarodowej** i beneficjenci takiej ochrony.

Poprawka

3. Państwa członkowskie zapewniają ofiarom możliwość skutecznego zgłaszania przestępstw popełnionych w ośrodkach **penitencjarnych i innych placówkach zamkniętych**. Oprócz zakładów karnych **zamkniętych, półotwartych i otwartych oraz** ośrodków zatrzymań i aresztów dla podejrzanych i oskarżonych ośrodki **penitencjarne** obejmują specjalne ośrodki detencyjne dla osób ubiegających się o ochronę międzynarodową i ośrodki zatrzymania przed wydaleniem oraz ośrodki dla cudzoziemców, w których przebywają osoby ubiegające się o ochronę **międzynarodową** i beneficjenci takiej ochrony. **Inne placówki zamknięte obejmują zakłady psychiatryczne i domy opieki społecznej, takie jak sierocińce i domy spokojnej starości.**

(Ta poprawka odnosi się do całego analizowanego tekstu; jej przyjęcie wymaga (odpowiednich) dostosowań technicznych w całym tekście.)

Or. hu

Uzasadnienie

Pojęcie „ośrodka detencyjnego” nie istnieje w języku węgierskim i konieczne jest zapewnienie spójności językowej z obecnymi krajowymi przepisami prawa karnego.

Poprawka 218
Maria da Graça Carvalho

Wniosek dotyczący dyrektywy
Artykuł 1 – akapit 1 – punkt 2
Dyrektywa 2012/29/UE
Artykuł 5 a – ustęp 3

Tekst proponowany przez Komisję

3. Państwa członkowskie zapewniają ofiarom możliwość skutecznego zgłaszania przestępstw popełnionych w ośrodkach detencyjnych. Oprócz zakładów karnych, ośrodków zatrzymań i aresztów dla podejrzanych i oskarżonych ośrodki detencyjne obejmują specjalne ośrodki detencyjne dla osób ubiegających się o ochronę międzynarodową i ośrodki zatrzymania przed wydaleniem oraz ośrodki dla cudzoziemców, w których przebywają osoby ubiegające się o ochronę **międzynarodowej** i beneficjenci takiej ochrony.

Poprawka

3. Państwa członkowskie zapewniają ofiarom możliwość skutecznego zgłaszania przestępstw popełnionych w ośrodkach detencyjnych **i innych placówkach zamkniętych**. Oprócz zakładów karnych, ośrodków zatrzymań i aresztów dla podejrzanych i oskarżonych ośrodki detencyjne obejmują specjalne ośrodki detencyjne dla osób ubiegających się o ochronę międzynarodową i ośrodki zatrzymania przed wydaleniem oraz ośrodki dla cudzoziemców, w których przebywają osoby ubiegające się o ochronę **międzynarodową** i beneficjenci takiej ochrony. **Inne placówki zamknięte obejmują zakłady psychiatryczne i domy opieki społecznej, takie jak sierocińce i domy spokojnej starości.**

Or. en

Poprawka 219
Giuliano Pisapia, Maria Noichl

Wniosek dotyczący dyrektywy
Artykuł 1 – akapit 1 – punkt 2
Dyrektywa 2012/29/UE
Artykuł 5 a – ustęp 3

Tekst proponowany przez Komisję

3. Państwa członkowskie zapewniają ofiarom możliwość skutecznego zgłaszania przestępstw popełnionych w ośrodkach detencyjnych. Oprócz zakładów karnych, ośrodków zatrzymań i aresztów dla podejrzanych i oskarżonych ośrodki

Poprawka

3. Państwa członkowskie zapewniają ofiarom możliwość skutecznego zgłaszania przestępstw popełnionych w ośrodkach detencyjnych **oraz ośrodkach dla cudzoziemców, w których przebywają osoby ubiegające się o ochronę**

detencyjne obejmują specjalne ośrodki detencyjne dla osób ubiegających się o ochronę międzynarodową i ośrodki zatrzymania przed wydaleniem **oraz ośrodki dla cudzoziemców, w których przebywają osoby ubiegające się o ochronę międzynarodową i beneficjenci takiej ochrony.**

międzynarodową i beneficjenci takiej ochrony. Oprócz zakładów karnych, ośrodków zatrzymań i aresztów dla podejrzanych i oskarżonych ośrodki detencyjne obejmują specjalne ośrodki detencyjne dla osób ubiegających się o ochronę międzynarodową i ośrodki zatrzymania przed wydaleniem.

Or. en

Poprawka 220
Konstantinos Arvanitis

Wniosek dotyczący dyrektywy
Artykuł 1 – akapit 1 – punkt 2
Dyrektywa 2012/29/UE
Artykuł 5 a – ustęp 3

Tekst proponowany przez Komisję

3. Państwa członkowskie zapewniają **ofiarom** możliwość skutecznego zgłaszania przestępstw popełnionych w ośrodkach detencyjnych. Oprócz zakładów karnych, ośrodków zatrzymań i aresztów dla podejrzanych i oskarżonych ośrodki detencyjne obejmują specjalne ośrodki detencyjne dla osób ubiegających się o ochronę międzynarodową i ośrodki zatrzymania przed wydaleniem **oraz ośrodki dla cudzoziemców, w których przebywają osoby ubiegające się o ochronę międzynarodową i beneficjenci takiej ochrony.**

Poprawka

3. Państwa członkowskie zapewniają **osobom** możliwość skutecznego zgłaszania przestępstw popełnionych w ośrodkach detencyjnych **oraz ośrodkach dla cudzoziemców, w których przebywają osoby ubiegające się o ochronę międzynarodową i beneficjenci takiej ochrony.** Oprócz zakładów karnych, ośrodków zatrzymań i aresztów dla podejrzanych i oskarżonych ośrodki detencyjne obejmują specjalne ośrodki detencyjne dla osób ubiegających się o ochronę międzynarodową i ośrodki zatrzymania przed wydaleniem.

Or. en

Poprawka 221
Kira Marie Peter-Hansen, Saskia Bricmont
w imieniu grupy Verts/ALE

Wniosek dotyczący dyrektywy
Artykuł 1 – akapit 1 – punkt 2
Dyrektywa 2012/29/UE

Artykuł 5 a – ustęp 3 a (nowy)

Tekst proponowany przez Komisję

Poprawka

3a. Państwa członkowskie zapewniają, aby przestępstwa popełnione przez funkcjonariuszy publicznych, w tym przemoc policyjna, mogły być bezpiecznie i poufnie zgłaszane przełożonym danym funkcjonariuszy, a także innym odpowiednim właściwym organom lub organom posiadającym uprawnienia kontrolne lub naprawcze.

Or. en

Poprawka 222

Eugenia Rodríguez Palop

Wniosek dotyczący dyrektywy

Artykuł 1 – akapit 1 – punkt 2

Dyrektywa 2012/29/UE

Artykuł 5 a – ustęp 3 b (nowy)

Tekst proponowany przez Komisję

Poprawka

3b. Państwa członkowskie zapewniają aktywne monitorowanie placówek zamkniętych przez niezależne organy, w tym poprzez regularne i niezapowiedziane wizyty, aby umożliwić ofiarom bezpieczne zgłaszanie popełnionych wobec nich przestępstw.

Or. en

Poprawka 223

Lucia Ďuriš Nicholsonová

Wniosek dotyczący dyrektywy

Artykuł 1 – akapit 1 – punkt 2

Dyrektywa 2012/29/UE

Artykuł 5 a – ustęp 4

Tekst proponowany przez Komisję

4. W przypadku zgłaszania przestępstw przez dzieci państwa członkowskie zapewniają, aby procedury zgłaszania przestępstw były bezpieczne, poufne, zaprojektowane i dostępne w sposób przyjazny dziecku oraz aby używano w nich języka dostosowanego do wieku i poziomu dojrzałości dziecka.

Poprawka

4. W przypadku zgłaszania przestępstw przez dzieci państwa członkowskie zapewniają, aby procedury zgłaszania przestępstw były bezpieczne, poufne, zaprojektowane i dostępne w sposób przyjazny dziecku oraz aby używano w nich języka dostosowanego do wieku i poziomu dojrzałości dziecka.

Jeżeli udział w przestępstwie ma osoba posiadająca odpowiedzialność rodzicielską, państwa członkowskie zapewniają, aby zgłoszenie nie było uzależnione od zgody tej osoby oraz aby właściwe organy stosowały środki niezbędne do ochrony bezpieczeństwa dziecka, zanim osoba ta zostanie poinformowana o zgłoszeniu.

Or. en

Poprawka 224

Kira Marie Peter-Hansen, Saskia Bricmont
w imieniu grupy Verts/ALE

Wniosek dotyczący dyrektywy

Artykuł 1 – akapit 1 – punkt 2

Dyrektywa 2012/29/UE

Artykuł 5 a – ustęp 4

Tekst proponowany przez Komisję

4. W przypadku zgłaszania przestępstw przez dzieci państwa członkowskie zapewniają, aby procedury zgłaszania przestępstw były bezpieczne, poufne, zaprojektowane i dostępne w sposób przyjazny dziecku oraz aby używano w nich języka dostosowanego do wieku i poziomu dojrzałości dziecka.

Poprawka

4. W przypadku zgłaszania przestępstw przez dzieci państwa członkowskie zapewniają, aby procedury zgłaszania przestępstw były bezpieczne, poufne, zaprojektowane i dostępne w sposób przyjazny dziecku oraz aby używano w nich języka dostosowanego do wieku i poziomu dojrzałości dziecka.

Powiadomienie rodzica lub opiekuna dziecka o zgłoszeniu przestępstwa następuje wyłącznie za zgodą dziecka. Państwa członkowskie powinny zapewnić, aby wszystkie dzieci, w tym dzieci będące świadkami przestępstw, dzieci z

niepełnosprawnościami oraz dzieci mieszkające w placówkach opieki całodobowej i placówkach zamkniętych, mogły zgłaszać przestępstwa.

Or. en

Poprawka 225
Konstantinos Arvanitis

Wniosek dotyczący dyrektywy
Artykuł 1 – akapit 1 – punkt 2
Dyrektywa 2012/29/UE
Artykuł 5 – ustęp 4

Tekst proponowany przez Komisję

4. W przypadku zgłaszania przestępstw przez dzieci państwa członkowskie zapewniają, aby procedury zgłaszania przestępstw były **bezpieczne, poufne**, zaprojektowane i dostępne w sposób przyjazny dziecku oraz aby używano w nich języka dostosowanego do wieku i poziomu dojrzałości dziecka.

Poprawka

4. W przypadku zgłaszania przestępstw przez dzieci państwa członkowskie **dodatkowo** zapewniają, aby procedury zgłaszania przestępstw były zaprojektowane i dostępne w sposób przyjazny dziecku oraz aby używano w nich języka dostosowanego do wieku i poziomu dojrzałości dziecka.

Or. en

Poprawka 226
Eugenia Rodríguez Palop

Wniosek dotyczący dyrektywy
Artykuł 1 – akapit 1 – punkt 2
Dyrektywa 2012/29/UE
Artykuł 5 a – ustęp 4 a (nowy)

Tekst proponowany przez Komisję

Poprawka

4a. Państwa członkowskie finansują, rozwijają i prowadzą działania mające na celu usunięcie przeszkód w zgłaszaniu przestępstw, w tym przez informowanie opinii publicznej i ofiar o sposobach zgłaszania przestępstw i o przysługujących

im w związku z tym prawach.

Or. en

Poprawka 227
Eugenia Rodríguez Palop

Wniosek dotyczący dyrektywy
Artykuł 1 – akapit 1 – punkt 2
Dyrektywa 2012/29/UE
Artykuł 5 a – ustęp 4 b (nowy)

Tekst proponowany przez Komisję

Poprawka

4b. Państwa członkowskie wspierają działania podnoszące świadomość i kampanie informacyjne w celu zapewnienia, aby ofiary, które nie składają zawiadomienia do właściwych organów, mogły łatwo skontaktować się z służbami udzielającymi wsparcia ofiarom.

Or. en

Poprawka 228
Eugenia Rodríguez Palop

Wniosek dotyczący dyrektywy
Artykuł 1 – akapit 1 – punkt 2
Dyrektywa 2012/29/UE
Artykuł 5 a – ustęp 5

Tekst proponowany przez Komisję

Poprawka

5. Państwa członkowskie zapewniają, aby właściwe organy mające kontakt z ofiarą zgłaszającą przestępstwo miały zakaz przekazywania właściwym organom ds. migracji danych osobowych **istotnych dla określenia** statusu pobytu ofiary **przynajmniej do czasu zakończenia pierwszej indywidualnej oceny, o której mowa w art. 22.**

5. Państwa członkowskie zapewniają, aby właściwe organy mające kontakt z ofiarą zgłaszającą przestępstwo miały zakaz przekazywania **innym** właściwym **organom, w tym** organom ds. migracji, danych osobowych ofiary **uzyskanych w wyniku zgłoszenia przestępstwa, w tym** statusu pobytu ofiary, **do celów innych niż przetwarzanie zawiadomienia złożonego przez ofiarę i późniejsze postępowanie karne. Dane nie są przekazywane żadnym**

innym organom bez zgody ofiary na żadnym etapie przed rozpoczęciem postępowania przygotowawczego, w jego trakcie ani po jego zakończeniu.

Or. en

Poprawka 229
Margarita de la Pisa Carrión

Wniosek dotyczący dyrektywy
Artykuł 1 – akapit 1 – punkt 2
Dyrektywa 2012/29/UE
Artykuł 5 a – ustęp 5

Tekst proponowany przez Komisję

5. Państwa członkowskie zapewniają, aby właściwe organy mające kontakt z ofiarą zgłaszającą przestępstwo miały zakaz przekazywania właściwym organom ds. migracji danych osobowych istotnych dla określenia statusu pobytu ofiary przynajmniej do czasu zakończenia pierwszej indywidualnej oceny, o której mowa w art. 22.;

Poprawka

5. Państwa członkowskie zapewniają, aby właściwe organy mające kontakt z ofiarą zgłaszającą przestępstwo miały zakaz przekazywania właściwym organom ds. migracji danych osobowych istotnych dla określenia statusu pobytu ofiary przynajmniej do czasu zakończenia pierwszej indywidualnej oceny, o której mowa w art. 22. ***Jeżeli wobec osoby zgłaszającej toczy się procedura wydalenia, zgłoszenie nie ma wpływu na tę procedurę.***

Or. es

Poprawka 230
Konstantinos Arvanitis

Wniosek dotyczący dyrektywy
Artykuł 1 – akapit 1 – punkt 2
Dyrektywa 2012/29/UE
Artykuł 5 a – ustęp 5

Tekst proponowany przez Komisję

5. Państwa członkowskie zapewniają, aby właściwe organy mające kontakt z ofiarą zgłaszającą przestępstwo miały

Poprawka

5. Państwa członkowskie zapewniają, aby właściwe organy mające kontakt z ofiarą zgłaszającą przestępstwo miały

zakaz przekazywania właściwym organom ds. migracji danych osobowych istotnych dla określenia statusu pobytu ofiary
przynajmniej do czasu zakończenia pierwszej indywidualnej oceny, o której mowa w art. 22.

zakaz przekazywania właściwym organom ds. migracji danych osobowych istotnych dla określenia statusu pobytu ofiary.

Or. en

Poprawka 231
Giuliano Pisapia, Maria Noichl

Wniosek dotyczący dyrektywy
Artykuł 1 – akapit 1 – punkt 2
Dyrektywa 2012/29/UE
Artykuł 5 a – ustęp 5

Tekst proponowany przez Komisję

5. Państwa członkowskie zapewniają, aby właściwe organy mające kontakt z ofiarą zgłaszającą przestępstwo miały zakaz przekazywania właściwym organom ds. migracji danych osobowych istotnych dla określenia statusu pobytu ofiary
przynajmniej do czasu zakończenia pierwszej indywidualnej oceny, o której mowa w art. 22.

Poprawka

5. Państwa członkowskie zapewniają, aby właściwe organy mające kontakt z ofiarą zgłaszającą przestępstwo miały zakaz przekazywania właściwym organom ds. migracji danych osobowych istotnych dla określenia statusu pobytu ofiary.

Or. en

Poprawka 232
Kira Marie Peter-Hansen, Saskia Bricmont
w imieniu grupy Verts/ALE

Wniosek dotyczący dyrektywy
Artykuł 1 – akapit 1 – punkt 2
Dyrektywa 2012/29/UE
Artykuł 5 a – ustęp 5

Tekst proponowany przez Komisję

5. Państwa członkowskie zapewniają, aby właściwe organy mające kontakt z ofiarą zgłaszającą przestępstwo miały

Poprawka

5. Państwa członkowskie zapewniają, aby właściwe organy mające kontakt z ofiarą zgłaszającą przestępstwo miały

zakaz przekazywania właściwym organom ds. migracji danych osobowych istotnych dla określenia statusu pobytu ofiary
przynajmniej do czasu zakończenia pierwszej indywidualnej oceny, o której mowa w art. 22.

zakaz przekazywania właściwym organom ds. migracji danych osobowych istotnych dla określenia statusu pobytu ofiary.

Or. en

Poprawka 233

María Soraya Rodríguez Ramos, Hilde Vautmans, Marco Zullo, Susana Solís Pérez, Sylvie Brunet

Wniosek dotyczący dyrektywy

Artykuł 1 – akapit 1 – punkt 2

Dyrektywa 2012/29/UE

Artykuł 5 a – ustęp 5

Tekst proponowany przez Komisję

5. Państwa członkowskie zapewniają, aby właściwe organy mające kontakt z ofiarą zgłaszającą przestępstwo miały zakaz przekazywania właściwym organom ds. migracji danych osobowych istotnych dla określenia statusu pobytu ofiary
przynajmniej do czasu zakończenia pierwszej indywidualnej oceny, o której mowa w art. 22.

Poprawka

5. Państwa członkowskie zapewniają, aby właściwe organy mające kontakt z ofiarą zgłaszającą przestępstwo miały zakaz przekazywania właściwym organom ds. migracji danych osobowych istotnych dla określenia statusu pobytu ofiary.

Or. en

Poprawka 234

Kira Marie Peter-Hansen, Saskia Bricmont
w imieniu grupy Verts/ALE

Wniosek dotyczący dyrektywy

Artykuł 1 – akapit 1 – punkt 2

Dyrektywa 2012/29/UE

Artykuł 5 a – ustęp 5 a (nowy)

Tekst proponowany przez Komisję

Poprawka

5a. Dane osobowe zgromadzone w wyniku zgłoszenia przestępstwa na

podstawie niniejszego artykułu mogą zostać ujawnione osobie trzeciej wyłącznie pod warunkiem, że osoba, której dane dotyczą, wyraźnie udzieliła zgody na takie ujawnienie, bądź że istnieje wymóg prawny lub zezwolenie na takie ujawnienie, zgodnie z wymogami konieczności i proporcjonalności. Państwa członkowskie przyjmują środki niezbędne do zapewnienia, aby w momencie zgłoszenia ofiary przestępstw lub osoby trzeciej zgłaszającej przestępstwo były informowane o tym, jak ich dane osobowe mogą być przetwarzane.

Or. en

Poprawka 235
Cindy Franssen

Wniosek dotyczący dyrektywy
Artykuł 1 – akapit 1 – punkt 2 a (nowy)
Dyrektywa 2012/29/UE
Artykuł 6 – ustęp 1 – wprowadzenie

Tekst obowiązujący

Państwa członkowskie zapewniają, by ofiary były bez zbędnej zwłoki powiadamiane o przysługującym im prawie do otrzymania poniższych informacji o postępowaniu karnym wszczętym na skutek zawiadomienia o popełnieniu przestępstwa na szkodę ofiary oraz by **na wniosek** otrzymały następujące informacje:

Poprawka

2a) w art. 6 ust. 1 otrzymuje brzmienie:

Państwa członkowskie zapewniają, by ofiary były bez zbędnej zwłoki powiadamiane o przysługującym im prawie do otrzymania poniższych informacji o postępowaniu karnym wszczętym na skutek zawiadomienia o popełnieniu przestępstwa na szkodę ofiary oraz by otrzymały następujące informacje **automatycznie, chyba że wyraźnie wskazano inaczej:**

Or. en

(dyrektywa 2012/29/UE)

Poprawka 236
Maria da Graça Carvalho

Wniosek dotyczący dyrektywy
Artykuł 1 – akapit 1 – punkt 2 a (nowy)
Dyrektywa 2012/29/UE
Artykuł 6 – ustęp 1 – wprowadzenie

Tekst obowiązujący

1. Państwa członkowskie zapewniają, by ofiary *były* bez zbędnej zwłoki ***powiadamiane o przysługującym im prawie do otrzymania poniższych informacji*** o postępowaniu karnym wszczętym na skutek zawiadomienia o popełnieniu przestępstwa na szkodę ofiary ***oraz by na wniosek otrzymały następujące informacje:***

Poprawka

2a) w art. 6 ust. 1 część wprowadzająca otrzymuje brzmienie:

„1. Państwa członkowskie zapewniają, by ofiary ***otrzymywały*** bez zbędnej zwłoki ***co najmniej poniższe informacje*** o postępowaniu karnym wszczętym na skutek zawiadomienia o popełnieniu przestępstwa na szkodę ofiary, ***chyba że odmówią otrzymywania takich informacji:***

Or. en

Poprawka 237
Maria da Graça Carvalho

Wniosek dotyczący dyrektywy
Artykuł 1 – akapit 1 – punkt 2 b (nowy)
Dyrektywa 2012/29/UE
Artykuł 6 – ustęp 1 – litera b a (nowa)

Tekst proponowany przez Komisję

Poprawka

2b) w art. 6 ust. 1 dodaje się literę w brzmieniu:

ba) informacje o aktualnej sytuacji i istotnych zmianach w postępowaniu karnym.

Or. en

Poprawka 238
Cindy Franssen

Wniosek dotyczący dyrektywy
Artykuł 1 – akapit 1 – punkt 2 b (nowy)
Dyrektywa 2012/29/UE
Artykuł 6 – ustęp 2

Tekst obowiązujący

Państwa członkowskie zapewniają, by ofiary – zgodnie z ich rolą w danym systemie wymiaru sprawiedliwości w sprawach karnych – były bez zbędnej zwłoki powiadamiane o przysługującym im prawie do otrzymania poniższych informacji o postępowaniu karnym wszczętym na skutek zawiadomienia o popełnieniu przestępstwa na szkodę ofiary oraz by *na wniosek* otrzymały te informacje w formie ustnej lub pisemnej:

Poprawka

2b) w art. 6 ust. 2 wprowadza się następujące zmiany:

Państwa członkowskie zapewniają, by ofiary – zgodnie z ich rolą w danym systemie wymiaru sprawiedliwości w sprawach karnych – były bez zbędnej zwłoki powiadamiane o przysługującym im prawie do otrzymania poniższych informacji o postępowaniu karnym wszczętym na skutek zawiadomienia o popełnieniu przestępstwa na szkodę ofiary oraz by otrzymały te informacje w formie ustnej lub pisemnej *automatycznie, chyba że wyraźnie wskazano inaczej*.

Or. en

Poprawka 239
Maria da Graça Carvalho

Wniosek dotyczący dyrektywy
Artykuł 1 – akapit 1 – punkt 2 c (nowy)
Dyrektywa 2012/29/UE
Artykuł 6 – ustęp 2 – litera b a (nowa)

Tekst proponowany przez Komisję

Poprawka

2c) w art. 6 ust. 2 dodaje się literę w brzmieniu:

ba) wszelkie decyzje podjęte w postępowaniu karnym, które dotyczą ofiary bezpośrednio, przynajmniej w odniesieniu do decyzji określonych w art. 20 ust. 1.

Or. en

Poprawka 240
Maria da Graça Carvalho

Wniosek dotyczący dyrektywy
Artykuł 1 – akapit 1 – punkt 2 d (nowy)
Dyrektywa 2012/29/UE
Artykuł 6 – ustęp 5

Tekst obowiązujący

5. Państwa członkowskie zapewniają ofiarom możliwość uzyskania bez zbędnej zwłoki powiadomienia o tym, że osoba tymczasowo aresztowana, oskarżona lub skazana w związku z przestępstwami jej dotyczącymi została zwolniona lub zbiegła z miejsca zatrzymania. Ponadto państwa członkowskie zapewniają, by ofiary były informowane o wszelkich odpowiednich środkach wydanych w celu ich ochrony w przypadku zwolnienia lub ucieczki sprawcy.

Poprawka

2d) art. 6 ust. 5 otrzymuje brzmienie:

„5. Państwa członkowskie zapewniają ofiarom możliwość uzyskania bez zbędnej zwłoki powiadomienia o tym, że osoba tymczasowo aresztowana, oskarżona lub skazana w związku z przestępstwami jej dotyczącymi została zwolniona lub zbiegła z miejsca zatrzymania, **została zwolniona warunkowo, przeniesiona do innego miejsca, korzysta z praw przysługujących osadzonemu, zmniejszono jej wyrok lub uzyskała uprawnienie do wcześniejszego zakończenia odbywania kary.** Ponadto państwa członkowskie zapewniają, by ofiary były informowane o wszelkich odpowiednich środkach wydanych w celu ich ochrony w przypadku zwolnienia lub ucieczki sprawcy.

Or. en

Poprawka 241
Maria Noichl, Giuliano Pisapia

Wniosek dotyczący dyrektywy
Artykuł 1 – akapit 1 – punkt 3 a (nowy)
Dyrektywa 2012/29/UE
Artykuł 6 – ustęp 5

Tekst obowiązujący

5. Państwa członkowskie zapewniają ofiarom możliwość uzyskania bez zbędnej zwłoki powiadomienia o tym, że osoba

Poprawka

3a) W art. 6 ust. 5 wprowadza się następujące zmiany:

„5. Państwa członkowskie zapewniają ofiarom możliwość uzyskania bez zbędnej zwłoki powiadomienia o tym, że osoba

tymczasowo aresztowana, oskarżona lub skazana w związku z przestępstwami jej dotyczącymi została zwolniona lub zbiegła z miejsca zatrzymania. Ponadto państwa członkowskie zapewniają, by ofiary były informowane o wszelkich odpowiednich środkach wydanych w celu ich ochrony w przypadku zwolnienia lub ucieczki sprawcy.

tymczasowo aresztowana, oskarżona lub skazana w związku z przestępstwami jej dotyczącymi została zwolniona lub zbiegła z miejsca zatrzymania. Ponadto państwa członkowskie zapewniają, by ofiary były informowane o wszelkich odpowiednich środkach wydanych w celu ich ochrony w przypadku zwolnienia lub ucieczki sprawcy. ***Państwa członkowskie zapewniają, aby informacje te były przekazywane w sposób minimalizujący ryzyko wtórnej wiktyimizacji lub poniesienia przez ofiarę szkody psychicznej.***

Or. en

Poprawka 242 **Lucia Ďuriš Nicholsonová**

Wniosek dotyczący dyrektywy
Artykuł 1 – akapit 1 – punkt 2 a (nowy)
Dyrektywa 2012/29/UE
Artykuł 7 – ustęp 1

Tekst obowiązujący

1. Państwa członkowskie zapewniają ofiarom, które nie rozumieją języka danego postępowania karnego lub nie mówią tym językiem, możliwość skorzystania, ***na wniosek***, z bezpłatnego tłumaczenia ustnego – ***zgodnie z ich rolą w danym systemie wymiaru sprawiedliwości w sprawach karnych – co najmniej*** podczas wszelkich rozmów z ofiarą lub jej przesłuchań w toku postępowania karnego przed organami dochodzeniowymi lub sądowymi, w tym podczas przesłuchania przez policję, oraz z tłumaczenia ustnego w związku z ich czynnym udziałem w rozprawie sądowej i wszelkich niezbędnych posiedzeniach.

Poprawka

2a) art. 7 ust. 1 otrzymuje brzmienie:

„1. Państwa członkowskie zapewniają ofiarom, które nie rozumieją języka danego postępowania karnego, lub nie mówią tym językiem, możliwość skorzystania z bezpłatnego tłumaczenia ustnego w ***ramach takiego postępowania, w tym*** podczas wszelkich rozmów z ofiarą lub jej przesłuchań w toku postępowania karnego przed organami dochodzeniowymi lub sądowymi, w tym podczas przesłuchania przez policję, oraz z tłumaczenia ustnego w związku z ich czynnym udziałem w rozprawie sądowej i wszelkich niezbędnych posiedzeniach.

Or. en

Poprawka 243
Maria da Graça Carvalho

Wniosek dotyczący dyrektywy
Artykuł 1 – akapit 1 – punkt 2 e (nowy)
Dyrektywa 2012/29/UE
Artykuł 7 – ustęp 1

Tekst obowiązujący

1. Państwa członkowskie zapewniają ofiarom, które nie rozumieją języka danego postępowania karnego lub nie mówią tym językiem, możliwość skorzystania, **na wniosek**, z bezpłatnego tłumaczenia ustnego – **zgodnie z ich rolą w danym systemie wymiaru sprawiedliwości w sprawach karnych** – co najmniej podczas wszelkich rozmów z ofiarą lub jej przesłuchań w toku postępowania karnego przed organami dochodzeniowymi lub sądowymi, w tym podczas przesłuchania przez policję, oraz z tłumaczenia ustnego w związku z ich czynnym udziałem w rozprawie sądowej i wszelkich niezbędnych posiedzeniach.

Poprawka

2e) art. 7 ust. 1 otrzymuje brzmienie:

„1. Państwa członkowskie zapewniają ofiarom, które nie rozumieją języka danego postępowania karnego lub nie mówią tym językiem, możliwość skorzystania z bezpłatnego tłumaczenia ustnego co najmniej podczas wszelkich rozmów z ofiarą lub jej przesłuchań w toku postępowania karnego przed organami dochodzeniowymi lub sądowymi, w tym podczas przesłuchania przez policję, oraz z tłumaczenia ustnego w związku z ich czynnym udziałem w rozprawie sądowej i wszelkich niezbędnych posiedzeniach.

Or. en

Poprawka 244
Lucia Ďuriš Nicholsonová

Wniosek dotyczący dyrektywy
Artykuł 1 – akapit 1 – punkt 2 b (nowy)
Dyrektywa 2012/29/UE
Artykuł 7 – ustęp 3

Tekst obowiązujący

3. Państwa członkowskie zapewniają ofiarom, które nie rozumieją języka danego postępowania karnego lub nie mówią tym

Poprawka

2b) art. 7 ust. 3 otrzymuje brzmienie:

„3. Państwa członkowskie zapewniają ofiarom, które nie rozumieją języka danego postępowania karnego lub nie mówią tym

językiem – **zgodnie z ich rolą w danym systemie wymiaru sprawiedliwości w sprawach karnych – na wniosek**, bezpłatne tłumaczenie pisemne na język, który jest dla niech zrozumiały, informacji niezbędnych do skorzystania przez nie z przysługujących im praw w postępowaniu karnym, w zakresie w jakim informacje te są udostępniane ofierze. Tłumaczenie takich informacji obejmuje co najmniej **decyzję kończącą postępowanie karne związane z przestępstwem popełnionym na szkodę ofiary oraz, na wniosek ofiary, uzasadnienie decyzji albo krótkie streszczenie tego uzasadnienia, z wyjątkiem decyzji wydanych przez ławę przysięgłych lub decyzji, których uzasadnienie jest poufne, w których to przypadkach zgodnie z prawem krajowym uzasadnienie nie jest przedstawiane.**

językiem bezpłatne tłumaczenie pisemne na język, który jest dla niech zrozumiały, informacji niezbędnych do skorzystania przez nie z przysługujących im praw w postępowaniu karnym, w zakresie w jakim informacje te są udostępniane ofierze. Tłumaczenie takich informacji obejmuje co najmniej **informacje, o których mowa w art. 6 ust. 1 i 2.**

Or. en

Poprawka 245
Maria da Graça Carvalho

Wniosek dotyczący dyrektywy
Artykuł 1 – akapit 1 – punkt 2 f (nowy)
Dyrektywa 2012/29/UE
Artykuł 7 – ustęp 3

Tekst obowiązujący

3. Państwa członkowskie zapewniają ofiarom, które nie rozumieją języka danego postępowania karnego lub nie mówią tym językiem – zgodnie z ich rolą w danym systemie wymiaru sprawiedliwości w sprawach karnych – na wniosek, bezpłatne tłumaczenie pisemne na język, który jest dla niech zrozumiały, informacji niezbędnych do skorzystania przez nie z przysługujących im praw w postępowaniu karnym, w zakresie w jakim informacje te są udostępniane ofierze. Tłumaczenie

Poprawka

2f) art. 7 ust. 3 otrzymuje brzmienie:

„3. Państwa członkowskie zapewniają ofiarom, które nie rozumieją języka danego postępowania karnego lub nie mówią tym językiem – zgodnie z ich rolą w danym systemie wymiaru sprawiedliwości w sprawach karnych – na wniosek, bezpłatne tłumaczenie pisemne na język, który jest dla niech zrozumiały, informacji niezbędnych do skorzystania przez nie z przysługujących im praw w postępowaniu karnym, w zakresie w jakim informacje te są udostępniane ofierze. Tłumaczenie

takich informacji obejmuje co najmniej decyzję kończącą postępowanie karne związane z przestępstwem popełnionym na szkodę ofiary oraz, **na wniosek ofiary**, uzasadnienie decyzji albo krótkie streszczenie tego uzasadnienia, z wyjątkiem decyzji wydanych przez ławę przysięgłych lub decyzji, których uzasadnienie jest poufne, w których to przypadkach zgodnie z prawem krajowym uzasadnienie nie jest przedstawiane.

takich informacji obejmuje co najmniej decyzję kończącą postępowanie karne związane z przestępstwem popełnionym na szkodę ofiary oraz uzasadnienie decyzji albo krótkie streszczenie tego uzasadnienia, z wyjątkiem decyzji wydanych przez ławę przysięgłych lub decyzji, których uzasadnienie jest poufne, w których to przypadkach zgodnie z prawem krajowym uzasadnienie nie jest przedstawiane.”

Or. en

Poprawka 246
Maria da Graça Carvalho

Wniosek dotyczący dyrektywy
Artykuł 1 – akapit 1 – punkt 2 g (nowy)
Dyrektywa 2012/29/UE
Artykuł 7 – ustęp 4

Tekst obowiązujący

4. Państwa członkowskie zapewniają, by ofiary, które są uprawnione do uzyskania informacji o dacie i miejscu rozprawy zgodnie z art. 6 ust. 1 lit. b i które nie rozumieją języka właściwych organów, otrzymały **na wniosek** tłumaczenie tych informacji, do których uzyskania są uprawnione.

Poprawka

2g) art. 7 ust. 4 otrzymuje brzmienie:

„4. Państwa członkowskie zapewniają, by ofiary, które są uprawnione do uzyskania informacji o dacie i miejscu rozprawy zgodnie z art. 6 ust. 1 lit. b i które nie rozumieją języka właściwych organów, otrzymały tłumaczenie tych informacji, do których uzyskania są uprawnione, **chyba że odmówią otrzymania takiego tłumaczenia.**”

Or. en

Poprawka 247
Lucia Āuriř Nicholsonová

Wniosek dotyczący dyrektywy
Artykuł 1 – akapit 1 – punkt 2 h (nowy)
Dyrektywa 2012/29/UE
Artykuł 7 – ustęp 6

Tekst obowiązujący

6. Niezależnie od ust. 1 i 3, zamiast tłumaczenia pisemnego można zapewnić tłumaczenie ustne lub ustne streszczenie istotnych dokumentów, pod warunkiem że takie tłumaczenie ustne lub ustne streszczenie nie wpłyną negatywnie na rzetelność postępowania.

Poprawka

„6. Niezależnie od ust. 1 i 3, zamiast tłumaczenia pisemnego można zapewnić tłumaczenie ustne lub ustne streszczenie istotnych dokumentów, pod warunkiem że takie tłumaczenie ustne lub ustne streszczenie nie wpłyną negatywnie na rzetelność postępowania **lub zdolność ofiar właściwego korzystania z przysługujących im praw lub do uczestniczenia w postępowaniu.**

Or. en

Poprawka 248

Maria da Graça Carvalho

Wniosek dotyczący dyrektywy

Artykuł 1 – akapit 1 – punkt 2 h (nowy)

Dyrektywa 2012/29/UE

Artykuł 7 – ustęp 6

Tekst obowiązujący

6. Niezależnie od ust. 1 i 3, zamiast tłumaczenia pisemnego można zapewnić tłumaczenie ustne lub ustne streszczenie istotnych dokumentów, pod warunkiem że takie tłumaczenie ustne lub ustne streszczenie nie wpłyną negatywnie na rzetelność postępowania.

Poprawka

2h) art. 7 ust. 6 otrzymuje brzmienie:

„6. Niezależnie od ust. 1 i 3, zamiast tłumaczenia pisemnego można zapewnić tłumaczenie ustne lub ustne streszczenie istotnych dokumentów, pod warunkiem że takie tłumaczenie ustne lub ustne streszczenie nie wpłyną negatywnie na rzetelność postępowania, **zdolność ofiar do uczestniczenia w postępowaniu lub do korzystania z przysługujących im praw.**

Or. en

Poprawka 249

Lucia Ďuriš Nicholsonová

Wniosek dotyczący dyrektywy

Artykuł 1 – akapit 1 – punkt 2 d (nowy)

Tekst obowiązujący

7. Państwa członkowskie zapewniają, by właściwe organy dokonały oceny, czy ofiary potrzebują tłumaczenia ustnego lub pisemnego, przewidzianych w ust. 1 i 3. Ofiary mogą zaskarżyć decyzję o odmowie zapewnienia tłumaczenia ustnego lub pisemnego. Zasady proceduralne dotyczące takiego zaskarżenia określa prawo krajowe.

Poprawka

„7. Państwa członkowskie zapewniają, by właściwe organy dokonały oceny, czy ofiary potrzebują tłumaczenia ustnego lub pisemnego, przewidzianych w ust. 1 i 3. Ofiary mogą zaskarżyć decyzję o odmowie zapewnienia tłumaczenia ustnego lub pisemnego. Zasady proceduralne dotyczące takiego zaskarżenia określa prawo krajowe. ***Jeżeli ofiara nie jest obywatelem państwa członkowskiego, w którym prowadzone jest postępowanie karne, zakłada się, że potrzebuje tłumaczenia ustnego i pisemnego, chyba że istnieją wyraźne przesłanki wskazujące, że nie ma takiej potrzeby.***

Or. en

Poprawka 250
Maria da Graça Carvalho

Wniosek dotyczący dyrektywy
Artykuł 1 – akapit 1 – punkt 2 i (nowy)
Dyrektywa 2012/29/UE
Artykuł 8 – ustęp 1

Tekst obowiązujący

1. Państwa członkowskie zapewniają ofiarom, stosownie do ich potrzeb, bezpłatny dostęp do poufnych służb udzielających wsparcia ofiarom przed rozpoczęciem postępowania karnego, w jego trakcie i przez odpowiedni czas po jego zakończeniu. Członkowie rodziny mają dostęp do służb udzielających wsparcia ofiarom stosownie do swych potrzeb oraz do stopnia szkody doznanej wskutek przestępstwa popełnionego na szkodę ofiary.

Poprawka

2i) art. 8 ust. 1 otrzymuje brzmienie:

Państwa członkowskie zapewniają ofiarom, ***w szczególności kobietom i dziewczętom***, stosownie do ich potrzeb, bezpłatny dostęp do poufnych ***rządowych lub pozarządowych*** służb udzielających wsparcia ofiarom przed rozpoczęciem postępowania karnego, w jego trakcie i przez odpowiedni czas po jego zakończeniu. Członkowie rodziny mają dostęp do służb udzielających wsparcia ofiarom stosownie do swych potrzeb oraz do stopnia szkody doznanej wskutek

przestępstwa popełnionego na szkodę ofiary.

Or. en

Poprawka 251
Eugenia Rodríguez Palop

Wniosek dotyczący dyrektywy
Artykuł 1 – akapit 1 – punkt 3 – litera -a (nowa)
Dyrektywa 2012/29/UE
Artykuł 8

Obowiązujący tekst

1. Państwa członkowskie zapewniają ofiarom, stosownie do ich potrzeb, bezpłatny dostęp do poufnych służb udzielających wsparcia ofiarom przed rozpoczęciem postępowania karnego, w jego trakcie i przez odpowiedni czas po jego zakończeniu. Członkowie rodziny mają dostęp do służb udzielających wsparcia ofiarom stosownie do swych potrzeb oraz do stopnia szkody doznanej wskutek przestępstwa popełnionego na szkodę ofiary.
2. Państwa członkowskie ułatwiają kierowanie ofiar do służb udzielających wsparcia ofiarom przez właściwy organ, który przyjął zawiadomienie o popełnieniu przestępstwa, lub przez inne odpowiednie podmioty.
3. Państwa członkowskie podejmują środki, by utworzyć bezpłatne i poufne specjalistyczne służby wsparcia jako uzupełnienie lub integralną część ogólnych służb udzielających wsparcia ofiarom lub by umożliwić organizacjom udzielającym wsparcia ofiarom wystąpienie do istniejących wyspecjalizowanych podmiotów udzielających takiego specjalistycznego wsparcia. Ofiary,

Poprawka

-a) art. 8 otrzymuje brzmienie:

1. Państwa członkowskie zapewniają istnienie ogólnych i specjalistycznych służb udzielających wsparcia ofiarom, dostępnych dla ofiar stosownie do ich potrzeb na całym terytorium i działających w sposób skoordynowany. Specjalistyczne służby wsparcia mogą być tworzone dodatkowo w stosunku do ogólnych służb wsparcia, a także jako ich integralna część. Członkowie rodziny mają dostęp do tych służb stosownie do swych potrzeb oraz do stopnia szkody doznanej wskutek przestępstwa popełnionego na szkodę ofiary.

2. Służby udzielające wsparcia ofiarom mogą być tworzone jako organizacje publiczne lub pozarządowe i mogą być prowadzone przez profesjonalistów lub przez ochotników.

stosownie do ich szczególnych potrzeb, mają dostęp do takich służb, a członkowie rodziny mają dostęp stosownie do ich szczególnych potrzeb i do stopnia szkody doznanej wskutek przestępstwa popełnionego na szkodę ofiary.

4. Służby udzielające wsparcia ofiarom i wszelkie specjalistyczne służby wsparcia można utworzyć jako organizacje publiczne lub pozarządowe i mogą one mieć charakter zawodowy lub społeczny.

3. Państwa członkowskie zapewniają, by dostęp do służb udzielających wsparcia ofiarom nie był uzależniony od złożenia przez ofiarę oficjalnego zawiadomienia o popełnieniu przestępstwa właściwemu organowi.

4. Państwa członkowskie zapewniają, aby służbom udzielającym wsparcia ofiarom, zarówno państwowym, jak i pozarządowym, przydzielano wystarczające zasoby kadrowe i finansowe.

Or. en

Poprawka 252
Eugenia Rodríguez Palop

Wniosek dotyczący dyrektywy
Artykuł 1 – akapit 1 – punkt 3 – litera -a
Dyrektywa 2012/29/UE
Artykuł 8 – ustępy 2 i 3

Tekst proponowany przez Komisję

Poprawka

a) *ust. 2 otrzymuje brzmienie:*

a) *skreśla się ust. 2 i 3;*

Or. en

Poprawka 253
Eugenia Rodríguez Palop

Wniosek dotyczący dyrektywy
Artykuł 1 – akapit 1 – punkt 3 – litera a
Dyrektywa 2012/29/UE
Artykuł 8 – ustęp 2

Tekst proponowany przez Komisję

Poprawka

2. Państwa członkowskie zapewniają, aby odpowiednie ogólne lub specjalistyczne służby wsparcia kontaktowały się z ofiarami w sytuacji, gdy potrzeba wsparcia wynika z indywidualnej oceny, o której mowa w art. 22, a ofiara wyrazi zgodę na kontakt z takimi służbami, lub jeżeli ofiara sama zwróci się o wsparcie.

skreśla się

Or. en

Poprawka 254
Maria Noichl, Giuliano Pisapia

Wniosek dotyczący dyrektywy
Artykuł 1 – akapit 1 – punkt 3 – litera a
Dyrektywa 2012/29/UE
Artykuł 8 – ustęp 2

Tekst proponowany przez Komisję

Poprawka

2. Państwa członkowskie zapewniają, aby odpowiednie ogólne lub specjalistyczne służby wsparcia kontaktowały się z ofiarami w sytuacji, gdy potrzeba wsparcia wynika z indywidualnej oceny, o której mowa w art. 22, a ofiara wyrazi zgodę na kontakt z takimi służbami, lub jeżeli ofiara sama zwróci się o wsparcie.

2. Państwa członkowskie zapewniają, aby odpowiednie ogólne lub specjalistyczne służby wsparcia kontaktowały się z ofiarami w sytuacji, gdy potrzeba wsparcia wynika z indywidualnej oceny, o której mowa w art. 22, a ofiara wyrazi zgodę na kontakt z takimi służbami, lub jeżeli ofiara sama zwróci się o wsparcie. *Dotyczy to również dalszego wsparcia po zakończeniu postępowania sądowego, w razie potrzeby.*

Or. en

Poprawka 255
Maria da Graça Carvalho

Wniosek dotyczący dyrektywy
Artykuł 1 – akapit 1 – punkt 3 – litera a
Dyrektywa 2012/29/UE
Artykuł 8 – ustęp 2

Tekst proponowany przez Komisję

2. Państwa członkowskie zapewniają, aby odpowiednie ogólne lub specjalistyczne służby wsparcia kontaktowały się z ofiarami w sytuacji, gdy potrzeba wsparcia wynika z indywidualnej oceny, o której mowa w art. 22, a ofiara wyrazi zgodę na kontakt z takimi służbami, lub jeżeli ofiara sama zwróci się o wsparcie.

Poprawka

2. Państwa członkowskie zapewniają, aby odpowiednie ogólne lub specjalistyczne służby wsparcia kontaktowały się z ofiarami w sytuacji, gdy potrzeba wsparcia wynika z indywidualnej oceny, o której mowa w art. 22, a ofiara – ***należycie poinformowana o usługach, jakie mogą zostać zapewnione*** – wyrazi zgodę na kontakt z takimi służbami, lub jeżeli ofiara sama zwróci się o wsparcie.

Or. en

Poprawka 256
Maria Walsh

Wniosek dotyczący dyrektywy
Artykuł 1 – akapit 1 – punkt 3 – litera a
Dyrektywa 2012/29/UE
Artykuł 8

Tekst proponowany przez Komisję

2. Państwa członkowskie zapewniają, aby odpowiednie ogólne lub specjalistyczne służby wsparcia kontaktowały się z ofiarami w sytuacji, gdy potrzeba wsparcia wynika z indywidualnej oceny, o której mowa w art. 22, a ofiara wyrazi zgodę na kontakt z takimi służbami, lub jeżeli ofiara sama zwróci się o wsparcie.

Poprawka

2. Państwa członkowskie zapewniają, aby odpowiednie ogólne lub specjalistyczne służby wsparcia ***lub służby sprawiedliwości naprawczej*** kontaktowały się z ofiarami w sytuacji, gdy potrzeba wsparcia wynika z indywidualnej oceny, o której mowa w art. 22, a ofiara wyrazi zgodę na kontakt z takimi służbami, lub jeżeli ofiara sama zwróci się o wsparcie.

Or. en

Poprawka 257
Kira Marie Peter-Hansen, Saskia Bricmont

w imieniu grupy Verts/ALE

Wniosek dotyczący dyrektywy
Artykuł 1 – akapit 1 – punkt 3 – litera a
Dyrektywa 2012/29/UE
Artykuł 8 – ustęp 2

Tekst proponowany przez Komisję

2. Państwa członkowskie zapewniają, aby odpowiednie ogólne lub specjalistyczne służby wsparcia kontaktowały się z ofiarami w sytuacji, gdy potrzeba wsparcia wynika z indywidualnej oceny, o której mowa w art. 22, **a** ofiara wyrazi zgodę na kontakt z takimi służbami, lub jeżeli ofiara sama zwróci się o wsparcie.

Poprawka

2. Państwa członkowskie zapewniają, aby odpowiednie ogólne lub specjalistyczne służby wsparcia kontaktowały się **niezwłocznie** z ofiarami w sytuacji, gdy potrzeba wsparcia wynika z indywidualnej oceny, o której mowa w art. 22, **i jeżeli** ofiara wyrazi zgodę na kontakt z takimi służbami, lub jeżeli ofiara sama zwróci się o wsparcie.

Or. en

Poprawka 258
Maria da Graça Carvalho

Wniosek dotyczący dyrektywy
Artykuł 1 – akapit 1 – punkt 3 – litera a b (nowa)
Dyrektywa 2012/29/UE
Artykuł 8 – ustęp 3

Tekst obowiązujący

3. Państwa członkowskie podejmują środki, by utworzyć bezpłatne i poufne specjalistyczne służby wsparcia jako uzupełnienie lub integralną część ogólnych służb udzielających wsparcia ofiarom lub by umożliwić organizacjom udzielającym wsparcia ofiarom wystąpienie do istniejących wyspecjalizowanych podmiotów udzielających takiego specjalistycznego wsparcia. Ofiary, stosownie do ich szczególnych potrzeb, mają dostęp do takich służb, a członkowie rodziny mają dostęp stosownie do ich

Poprawka

ab) w ust. 3 wprowadza się następujące zmiany:

„3. Państwa członkowskie podejmują środki, by utworzyć bezpłatne i poufne specjalistyczne służby wsparcia jako uzupełnienie lub integralną część ogólnych służb udzielających wsparcia ofiarom lub by umożliwić organizacjom udzielającym wsparcia ofiarom wystąpienie do istniejących wyspecjalizowanych podmiotów udzielających takiego specjalistycznego wsparcia. Ofiary, stosownie do ich szczególnych potrzeb, mają dostęp do takich służb, a członkowie rodziny mają dostęp stosownie do ich

szczególnych potrzeb i do stopnia szkody
doznanej wskutek przestępstwa
popelnionego na szkodę ofiary.

szczególnych potrzeb i do stopnia szkody
doznanej wskutek przestępstwa
popelnionego na szkodę ofiary. ***Ogólne i
specjalistyczne usługi wsparcia dla ofiar
muszą działać w sposób skoordynowany.***

Or. en

Poprawka 259

Kira Marie Peter-Hansen, Saskia Bricmont
w imieniu grupy Verts/ALE

Wniosek dotyczący dyrektywy

Artykuł 1 – akapit 1 – punkt 3 – litera b – wprowadzenie

Dyrektywa 2012/29/UE

Tekst proponowany przez Komisję

Poprawka

b) dodaje się ***akapit*** w brzmieniu:

b) dodaje się ***ustępy*** w brzmieniu:

Or. en

Poprawka 260

Kira Marie Peter-Hansen, Saskia Bricmont
w imieniu grupy Verts/ALE

Wniosek dotyczący dyrektywy

Artykuł 1 – akapit 1 – punkt 3 – litera a

Dyrektywa 2012/29/UE

Artykuł 8 – ustęp 3 a (nowy)

Tekst proponowany przez Komisję

Poprawka

***3a. (nowy) Państwa członkowskie
zapewniają, aby komunikacja między
ofiarami a specjalistami świadczącymi
usługi wsparcia była odpowiednio
chroniona przed nieuzasadnionym
ujawnieniem. Treść takiej komunikacji
może zostać ujawnione osobie trzeciej
wyłącznie pod warunkiem, że ofiara
wrażnie wyraziła na to zgodę, lub w
przypadku prawnego wymogu ujawnienia
lub prawnego zezwolenia na ujawnienie,
jeżeli jest to konieczne i proporcjonalne***

*do celów postępowania przygotowawczego
lub sporządzenia aktu oskarżenia w
związku z danym przestępstwem.*

Or. en

Poprawka 261
Kira Marie Peter-Hansen, Saskia Bricmont
w imieniu grupy Verts/ALE

Wniosek dotyczący dyrektywy
Artykuł 1 – akapit 1 – punkt 3 – litera c
Dyrektywa 2012/29/UE
Artykuł 8 – ustęp 5 a (nowy)

Tekst proponowany przez Komisję

Poprawka

*5a. (nowy) Państwa członkowskie
zapewniają, aby służbom udzielającym
wsparcia ofiarom, zarówno państwowym,
jak i pozarządowym, przydzielano
wystarczające wyspecjalizowane zasoby
kadrowe i finansowe.*

Or. en

Poprawka 262
Eugenia Rodríguez Palop

Wniosek dotyczący dyrektywy
Artykuł 1 – akapit 1 – punkt 3 – litera b
Dyrektywa 2012/29/UE
Artykuł 8 – ustęp 6 (nowy)

Tekst proponowany przez Komisję

Poprawka

**6. Służby udzielające wsparcia
ofiarom działają w czasie kryzysów takich
jak kryzysy zdrowotne, znaczące sytuacje
migracyjne lub inne sytuacje wyjątkowe.**

skreśla się

Or. en

Poprawka 263
Annika Bruna, Jean-Paul Garraud

Wniosek dotyczący dyrektywy
Artykuł 1 – akapit 1 – punkt 3 – litera b
Dyrektywa 2012/29/UE
Ustęp 6

Tekst proponowany przez Komisję

6. Służby udzielające wsparcia ofiarom działają w czasie kryzysów ***takich jak kryzysy zdrowotne, znaczące sytuacje migracyjne lub inne sytuacje wyjątkowe.***

Poprawka

6. Służby udzielające wsparcia ofiarom działają ***stale, również*** w czasie kryzysów lub ***sytuacji wyjątkowych.***

Or. fr

Poprawka 264
Lucia Ďuriš Nicholsonová

Wniosek dotyczący dyrektywy
Artykuł 1 – akapit 1 – punkt 3 – litera b b
Dyrektywa 2012/29/UE
Artykuł 8 – ustęp 6 a (nowy)

Tekst proponowany przez Komisję

6a. Służby udzielające wsparcia ofiarom są odpowiednio skoordynowane i rozmieszczone geograficznie oraz łatwo i szybko dostępne, w tym w internecie lub innymi odpowiednimi środkami, takimi jak technologie informacyjno-komunikacyjne.

Or. en

Poprawka 265
Lucia Ďuriš Nicholsonová

Wniosek dotyczący dyrektywy
Artykuł 1 – akapit 1 – punkt 3 – litera b c
Dyrektywa 2012/29/UE
Artykuł 8 – ustęp 6 b (nowy)

Tekst proponowany przez Komisję

Poprawka

6b. *Państwa członkowskie zapewniają wystarczające zasoby kadrowe i finansowe do świadczenia usług, o których mowa w ust. 1 i 3. Jeżeli takie usługi są świadczone przez organizacje pozarządowe, państwa członkowskie zapewniają im odpowiednie, przewidywalne i trwale finansowanie.*

Or. en

Poprawka 266

Maria da Graça Carvalho

Wniosek dotyczący dyrektywy

Artykuł 1 – akapit 1 – punkt 3 a (nowy)

Dyrektywa 2012/29/UE

Artykuł 8 – ustęp 7 (nowy)

Tekst proponowany przez Komisję

Poprawka

3a) *Państwa członkowskie dopilnowują, by służbom udzielającym wsparcia ofiarom, zarówno państwowym, jak i pozarządowym, przyznano wystarczające zasoby finansowe i odpowiednie zasoby ludzkie, aby mogły one wykonywać powierzone im zadania.*

Or. en

Poprawka 267

Eugenia Rodríguez Palop

Wniosek dotyczący dyrektywy

Dyrektywa 2012/29/UE

Artykuł 1 – akapit 1 – punkt 4 – litera a a (nowa)

Dyrektywa 2012/29/UE

Artykuł 9 – ustęp 1

Obowiązujący tekst

Poprawka

aa) *art. 9 ust. 1 otrzymuje brzmienie:*

1. Służby udzielające wsparcia ofiarom, o których mowa w art. 8 ust. 1, zapewniają co najmniej:

- a) informacje, doradztwo i wsparcie dotyczące praw ofiar, w tym w zakresie korzystania z krajowych systemów odszkodowań za szkody poniesione wskutek przestępstwa, oraz dotyczące roli ofiar w postępowaniu karnym, także w zakresie przygotowania do udziału w procesie sądowym;
- b) informacje o wszelkich istniejących specjalistycznych służbach wsparcia lub bezpośrednio kierowanie do tych służb;
- c) wsparcie emocjonalne oraz, gdy jest dostępne, wsparcie psychologiczne;
- d) doradztwo dotyczące kwestii finansowych i praktycznych będących skutkiem przestępstwa;
- e) doradztwo dotyczące zagrożenia wtórną i ponowną wiktymizacją, zastraszeniem oraz odwetem i sposobów zapobiegania tym zjawiskom – o ile takie doradztwo nie jest zapewniane przez inne służby publiczne lub prywatne.

Ogólne wsparcie dla ofiar organizuje się w taki sposób, aby zapewnić pomoc wszystkim ofiarom, w tym, w stosownych przypadkach, przez kierowanie ofiar do służb udzielających wsparcia. Organizuje się służby udzielające wsparcia o charakterze ogólnym i specjalistycznym, aby móc uwzględnić także szczególne potrzeby poszczególnych ofiar, biorąc pod uwagę cechy osobowe ofiary, rodzaj lub charakter przestępstwa, okoliczności przestępstwa, zakres i charakter szkody wobec ofiary oraz wszelkie inne okoliczności, które mogą wymagać odpowiednio dostosowanej reakcji. Ogólne i specjalistyczne służby wsparcia muszą co najmniej:

a) być dostępne dla ofiar na niedyskryminacyjnych zasadach przed

rozpoczęciem postępowania karnego, w jego trakcie i po jego zakończeniu, tak długo, jak jest to potrzebne, przy czym należy zapewnić, aby usługi dla ofiar były dostępne dostatecznie blisko, miały odpowiednie godziny otwarcia oraz były świadczone za pośrednictwem wielu kanałów, w tym internetu, telefonów zaufania i w formie usług mobilnych; być koordynowane w szczególności przez kierowanie ofiar do właściwych służb stosownie do konkretnych potrzeb ofiar;

b) być bezpłatne;

c) być poufne;

d) działać w interesie ofiar;

e) działać w czasie kryzysów takich jak kryzysy zdrowotne, znaczące sytuacje migracyjne lub inne sytuacje wyjątkowe;

f) działać zgodnie z normami jakości wsparcia na podstawie niniejszego artykułu.

Or. en

Poprawka 268
Eugenia Rodríguez Palop

Wniosek dotyczący dyrektywy
Artykuł 1 – akapit 1 – punkt 4 – litera a a (nowa)
Dyrektywa 2012/29/UE
Artykuł 9 – ustęp 1 – litera c

Tekst proponowany przez Komisję

Poprawka

a) ust. 1 lit. c) otrzymuje brzmienie:

skreśla się

„c) wsparcie emocjonalne oraz, gdy jest dostępne, wsparcie psychologiczne po uzyskaniu wiedzy o przyznanej danej osobie statusie ofiary. Jeżeli szczególną potrzebę wsparcia psychologicznego wykazała indywidualna ocena, o której mowa w art. 22, wsparcie psychologiczne jest dostępne dla potrzebujących go ofiar

tak długo, jak jest to konieczne.”;

Or. en

Poprawka 269

Eugenia Rodríguez Palop

Wniosek dotyczący dyrektywy

Artykuł 1 – akapit 1 – punkt 4 – litera a a (nowa)

Dyrektywa 2012/29/UE

Artykuł 9 – ustęp 1 – litera c

Tekst proponowany przez Komisję

Poprawka

*c) wsparcie emocjonalne oraz, **gdy jest dostępne, wsparcie psychologiczne po uzyskaniu wiedzy o przyznanej danej osobie statusie ofiary. Jeżeli szczególną potrzebę wsparcia psychologicznego wykazała indywidualna ocena, o której mowa w art. 22, wsparcie psychologiczne jest dostępne dla potrzebujących go ofiar tak długo, jak jest to konieczne.***

skreśla się

Or. en

Poprawka 270

Kira Marie Peter-Hansen, Saskia Bricmont

w imieniu grupy Verts/ALE

Wniosek dotyczący dyrektywy

Artykuł 1 – akapit 1 – punkt 4 – litera a

Dyrektywa 2012/29/UE

Artykuł 9 – ustęp 1 – litera c

Tekst proponowany przez Komisję

Poprawka

*c) wsparcie emocjonalne oraz, **gdy jest dostępne, wsparcie psychologiczne po uzyskaniu wiedzy o przyznanej danej osobie statusie ofiary. Jeżeli szczególną potrzebę wsparcia psychologicznego wykazała indywidualna ocena, o której mowa w art. 22, wsparcie psychologiczne jest dostępne dla potrzebujących go ofiar tak długo, jak jest to konieczne.***

*c) wsparcie emocjonalne oraz wsparcie psychologiczne po uzyskaniu wiedzy o przyznanej danej osobie statusie ofiary. Wsparcie psychologiczne jest dostępne dla potrzebujących go ofiar tak długo, jak jest to konieczne **według uznania psychologa danej ofiary.***

Poprawka 271
Giuliano Pisapia, Maria Noichl

Wniosek dotyczący dyrektywy
Artykuł 1 – akapit 1 – punkt 4 – litera a
Dyrektywa 2012/29/UE
Artykuł 9 – ustęp 1 – litera c

Tekst proponowany przez Komisję

c) wsparcie emocjonalne oraz, **gdy jest dostępne**, wsparcie psychologiczne po uzyskaniu wiedzy o przyznanej danej osobie statusie ofiary. Jeżeli szczególną potrzebę wsparcia psychologicznego wykazała indywidualna ocena, o której mowa w art. 22, wsparcie psychologiczne jest dostępne dla potrzebujących go ofiar tak długo, jak jest to konieczne.

Poprawka

c) wsparcie emocjonalne oraz wsparcie psychologiczne po uzyskaniu wiedzy o przyznanej danej osobie statusie ofiary. Jeżeli szczególną potrzebę wsparcia psychologicznego wykazała indywidualna ocena, o której mowa w art. 22, wsparcie psychologiczne jest dostępne dla potrzebujących go ofiar tak długo, jak jest to konieczne;

Poprawka 272
Lucia Ďuriš Nicholsonová

Wniosek dotyczący dyrektywy
Artykuł 1 – akapit 1 – punkt 4 – litera a
Dyrektywa 2012/29/UE
Artykuł 9 – ustęp 1 – litera c

Tekst proponowany przez Komisję

c) wsparcie emocjonalne oraz, gdy jest dostępne, wsparcie psychologiczne **po uzyskaniu wiedzy o przyznanej danej osobie statusie ofiary**. Jeżeli szczególną potrzebę wsparcia psychologicznego wykazała indywidualna ocena, o której mowa w art. 22, wsparcie psychologiczne jest dostępne dla potrzebujących go ofiar tak długo, jak jest to konieczne.

Poprawka

c) wsparcie emocjonalne oraz, gdy jest dostępne, wsparcie psychologiczne **lub skierowanie do poradnictwa psychologicznego**. Jeżeli szczególną potrzebę wsparcia psychologicznego wykazała indywidualna ocena, o której mowa w art. 22, wsparcie psychologiczne jest dostępne dla potrzebujących go ofiar tak długo, jak jest to konieczne.

Poprawka 273
Maria Walsh

Wniosek dotyczący dyrektywy
Artykuł 1 – akapit 1 – punkt 4 – litera a
Dyrektywa 2012/29/UE
Artykuł 9 – ustęp 1

Tekst proponowany przez Komisję

c) wsparcie emocjonalne oraz, **gdy jest dostępne**, wsparcie psychologiczne po uzyskaniu wiedzy o przyznanej danej osobie statusie ofiary. Jeżeli szczególną potrzebę wsparcia psychologicznego wykazała indywidualna ocena, o której mowa w art. 22, wsparcie psychologiczne jest dostępne dla potrzebujących go ofiar tak długo, jak jest to konieczne.

Poprawka

c) wsparcie emocjonalne oraz wsparcie psychologiczne po uzyskaniu wiedzy o przyznanej danej osobie statusie ofiary. Jeżeli szczególną potrzebę wsparcia psychologicznego wykazała indywidualna ocena, o której mowa w art. 22, wsparcie psychologiczne jest dostępne dla potrzebujących go ofiar tak długo, jak jest to konieczne.

Or. en

Poprawka 274
Maria da Graça Carvalho

Wniosek dotyczący dyrektywy
Artykuł 1 – akapit 1 – punkt 4 – litera b
Dyrektywa 2012/29/UE
Artykuł 9 – ustęp 1 – litera b a (nowa)

Obowiązujący tekst

bc) w ust. 1 dodaje się literę w brzmieniu:

ukierunkowane i zintegrowane wsparcie, w tym wsparcie i doradztwo w związku z traumatycznymi przeżyciami oraz opieka w zakresie zdrowia seksualnego i reprodukcyjnego dla ofiar o szczególnych potrzebach, takich jak ofiary przemocy seksualnej, ofiary przemocy na tle płciowym – w tym ofiary przemocy wobec kobiet i przemocy domowej objętych dyrektywą Parlamentu Europejskiego i Rady (UE) .../... [w sprawie zwalczania

przemocy wobec kobiet i przemocy domowej], ofiary handlu ludźmi i ofiary z niepełnosprawnościami;

Or. en

Poprawka 275
Maria da Graça Carvalho

Wniosek dotyczący dyrektywy
Artykuł 1 – akapit 1 – punkt 4 – litera a b
Dyrektywa 2012/29/UE
Artykuł 9 – ustęp 1 – litera c a (nowa)

Tekst proponowany przez Komisję

Poprawka

ab) być dostępne dla ofiar na niedyskryminacyjnych zasadach przed rozpoczęciem postępowania karnego, w jego trakcie i po jego zakończeniu, tak długo, jak jest to potrzebne, przy czym należy zapewnić, aby usługi dla ofiar były dostępne dostatecznie blisko, miały odpowiednie godziny otwarcia oraz były świadczone za pośrednictwem wielu kanałów, w tym internetu, telefonów zaufania i w formie usług mobilnych; być koordynowane w szczególności przez kierowanie ofiar do właściwych służb stosownie do konkretnych potrzeb ofiar;

Or. en

Poprawka 276
Kira Marie Peter-Hansen, Saskia Bricmont
w imieniu grupy Verts/ALE

Wniosek dotyczący dyrektywy
Artykuł 1 – akapit 1 – punkt 4 – litera c
Dyrektywa 2012/29/UE
Artykuł 9 – ustęp 1 – litera c b (nowa)

Obowiązujący tekst

Poprawka

ac) w ust. 1 dodaje się literę

w brzmieniu:

„cb) informacje na temat dostępu do porady prawnej, w tym możliwości pomocy prawnej;”;

Or. en

Poprawka 277

Maria da Graça Carvalho

Wniosek dotyczący dyrektywy

Artykuł 1 – akapit 1 – punkt 4 – litera b d

Dyrektywa 2012/29/UE

Artykuł 9 – ustęp 1 – litera b b (nowa)

Obowiązujący tekst

Poprawka

bd) w ust. 1 dodaje się literę w brzmieniu:

działać w czasie kryzysów takich jak kryzysy zdrowotne, znaczące sytuacje migracyjne lub inne sytuacje wyjątkowe;

Or. en

Poprawka 278

Eugenia Rodríguez Palop

Wniosek dotyczący dyrektywy

Artykuł 1 – akapit 1 – punkt 4 – litera b b (nowa)

Dyrektywa 2012/29/UE

Artykuł 9 – ustęp 2

Obowiązujący tekst

Poprawka

bb) art. 9 ust. 2 otrzymuje brzmienie:

Państwa członkowskie zachęcają służby udzielające wsparcia ofiarom, by zwracały szczególną uwagę zwłaszcza na szczególne potrzeby ofiar, które doznały znacznej szkody ze względu na powagę przestępstwa.

2. Ogólne i specjalistyczne służby udzielające wsparcia ofiarom muszą zapewniać co najmniej:

a) informacje, doradztwo i wsparcie dotyczące praw i ochrony ofiar, w tym w zakresie korzystania z krajowych systemów odszkodowań za szkody poniesione wskutek przestępstwa, oraz dotyczące roli ofiar w postępowaniu karnym, w tym w zakresie przygotowania do udziału w procesie sądowym i wsparcia sądowego przez cały czas trwania postępowania karnego;

b) informacje o wszelkich istniejących specjalistycznych lub innych służbach wsparcia lub bezpośrednio kierowanie do tych służb;

c) wsparcie emocjonalne i psychologiczne lub kierowanie do odpowiednich służb wsparcia psychologicznego – ofiarom potrzebującym wsparcia zapewnia się pomoc psychologiczną tak długo, jak jest to konieczne według uznania psychologa danej ofiary;

d) doradztwo dotyczące kwestii finansowych i praktycznych będących skutkiem przestępstwa;

e) doradztwo dotyczące zagrożenia wtórną i ponowną wiktymizacją, zastraszeniem oraz odwetem i sposobów zapobiegania tym zjawiskom – o ile takie doradztwo nie jest zapewniane przez inne służby publiczne lub prywatne;

f) indywidualną ocenę potrzeb w trakcie procesu przyjmowania w celu określenia potrzeb ofiar w zakresie wsparcia i dostosowania do nich oferty wsparcia.

Or. en

**Poprawka 279
Lucia Ďuriš Nicholsonová**

Wniosek dotyczący dyrektywy

Artykuł 1 – akapit 1 – punkt 4 – litera a a (nowa)

Dyrektywa 2012/29/UE

Artykuł 9 – ustęp 2

Tekst obowiązujący

2. Państwa członkowskie *zachęcają* służby udzielające wsparcia ofiarom, *by* zwracały szczególną uwagę *zwłaszcza na* szczególne potrzeby ofiar, które doznały znacznej szkody ze względu na powagę przestępstwa.

Poprawka

aa) art. 9 ust. 2 otrzymuje brzmienie:

„2. Państwa członkowskie *zapewniają, aby* służby udzielające wsparcia ofiarom zwracały szczególną uwagę *na cechy osobiste ofiary, rodzaj i charakter przestępstwa*, szczególne potrzeby ofiar, *szczególnie tych*, które doznały znacznej szkody ze względu na powagę przestępstwa, *lub wszelkie inne okoliczności, które mogą wymagać szczególnej reakcji*.

Or. en

Poprawka 280

Lucia Ďuriš Nicholsonová

Wniosek dotyczący dyrektywy

Artykuł 1 – akapit 1 – punkt 4 – litera b

Dyrektywa 2012/29/UE

Artykuł 9 – ustęp 3 – litera b

Tekst proponowany przez Komisję

b) ukierunkowane i zintegrowane wsparcie, w tym wsparcie i doradztwo w związku z traumatycznymi przeżyciami, ofiar o szczególnych potrzebach, takich jak ofiary przemocy seksualnej, ofiary przemocy na tle płciowym – w tym ofiary przemocy wobec kobiet i przemocy domowej objętych dyrektywą Parlamentu Europejskiego i Rady (UE) .../...⁶⁴ [w sprawie zwalczania przemocy wobec kobiet i przemocy domowej] – ofiary handlu ludźmi, ofiary przestępczości zorganizowanej, ofiary niepełnosprawne, ofiary wykorzystywania, ofiary przestępstw z nienawiści, ofiary terroryzmu oraz ofiary najpoważniejszych

Poprawka

b) ukierunkowane i zintegrowane wsparcie, w tym wsparcie i doradztwo w związku z traumatycznymi przeżyciami, ofiar o szczególnych potrzebach, takich jak ofiary przemocy seksualnej, ofiary przemocy na tle płciowym – w tym ofiary przemocy wobec kobiet i przemocy domowej objętych dyrektywą Parlamentu Europejskiego i Rady (UE) .../...⁶⁴ [w sprawie zwalczania przemocy wobec kobiet i przemocy domowej] – ofiary handlu ludźmi, ofiary przestępczości zorganizowanej, ofiary niepełnosprawne, ofiary wykorzystywania, ofiary przestępstw z nienawiści, ofiary terroryzmu oraz ofiary najpoważniejszych

zbrodni wagi międzynarodowej.

zbrodni wagi międzynarodowej. ***Ofiary przemocy seksualnej, przemocy ze względu na płeć, w tym przemocy wobec kobiet i przemocy domowej, oraz handlu ludźmi mają również dostęp do opieki zdrowotnej w zakresie zdrowia seksualnego i reprodukcyjnego w ramach ukierunkowanego i zintegrowanego wsparcia.***

⁶⁴ Dyrektywa Parlamentu Europejskiego i Rady (UE) .../... w sprawie zwalczania przemocy wobec kobiet i przemocy domowej (Dz. U. ...).

⁶⁴ Dyrektywa Parlamentu Europejskiego i Rady (UE) .../... w sprawie zwalczania przemocy wobec kobiet i przemocy domowej (Dz. U. ...).

Or. en